

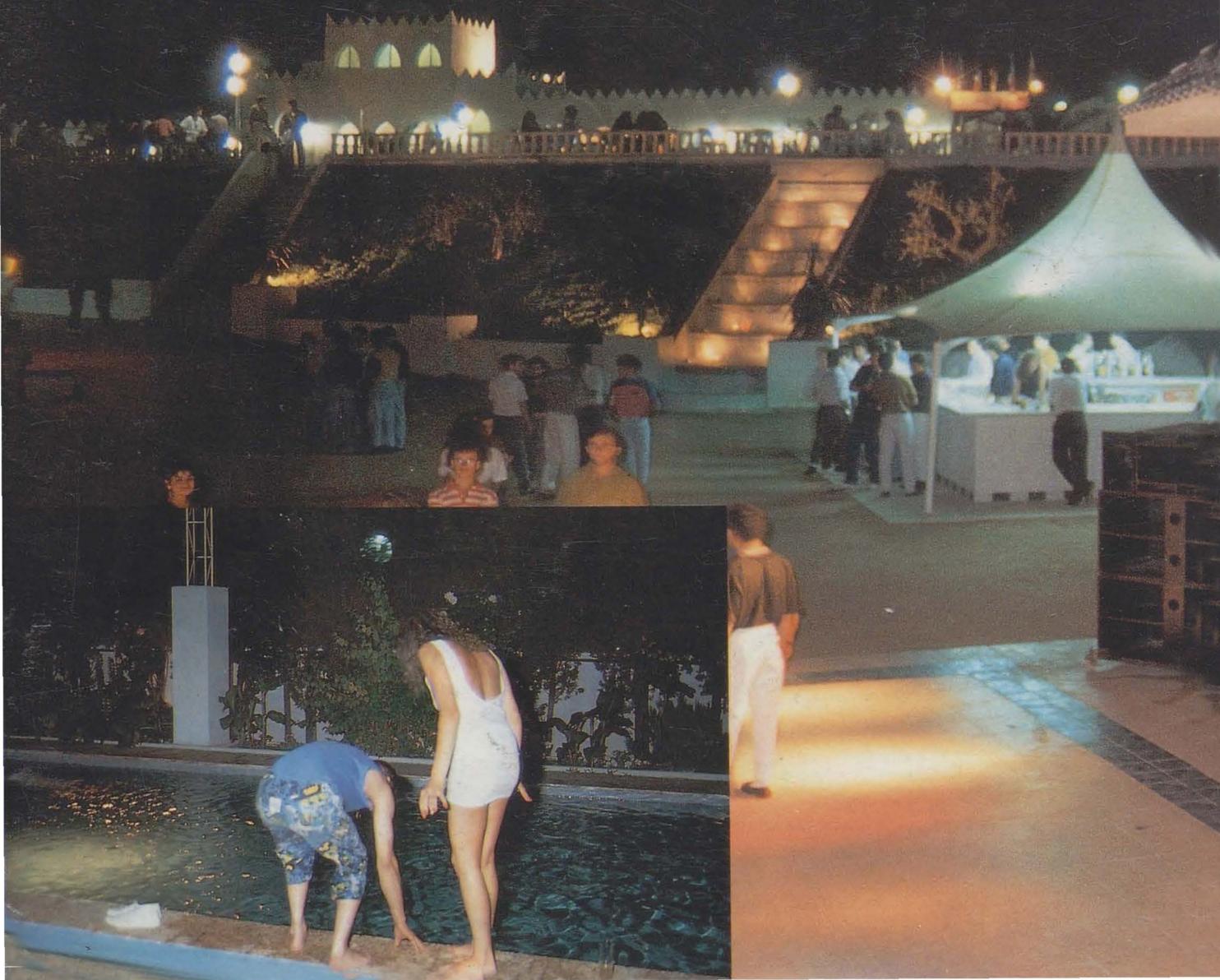
ZOCOCIO *del*

Nº 63

REVISTA DE LA PROVINCIA DE TOLEDO

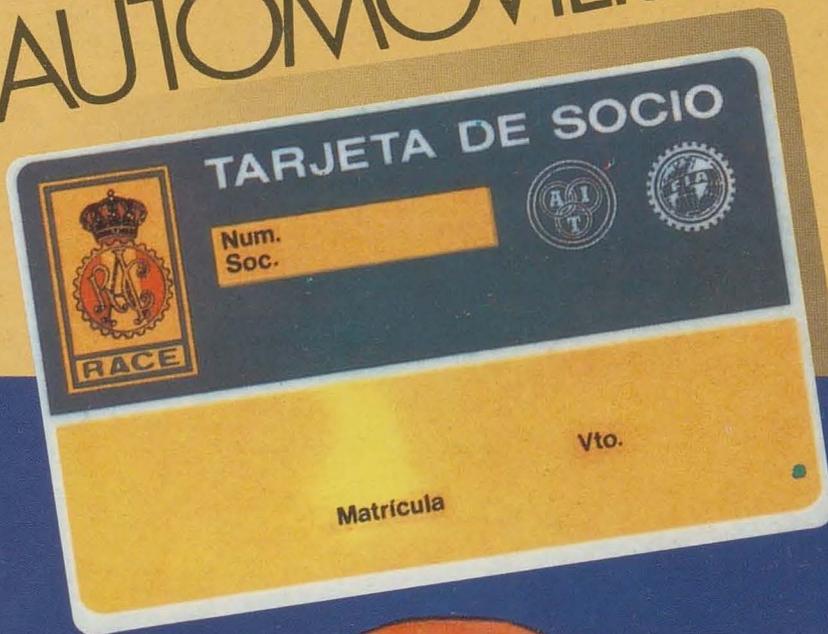
JULIO - 1990

LA MARCHA EN TOLEDO





SERVICIO INTEGRAL DEL AUTOMOVILISTA

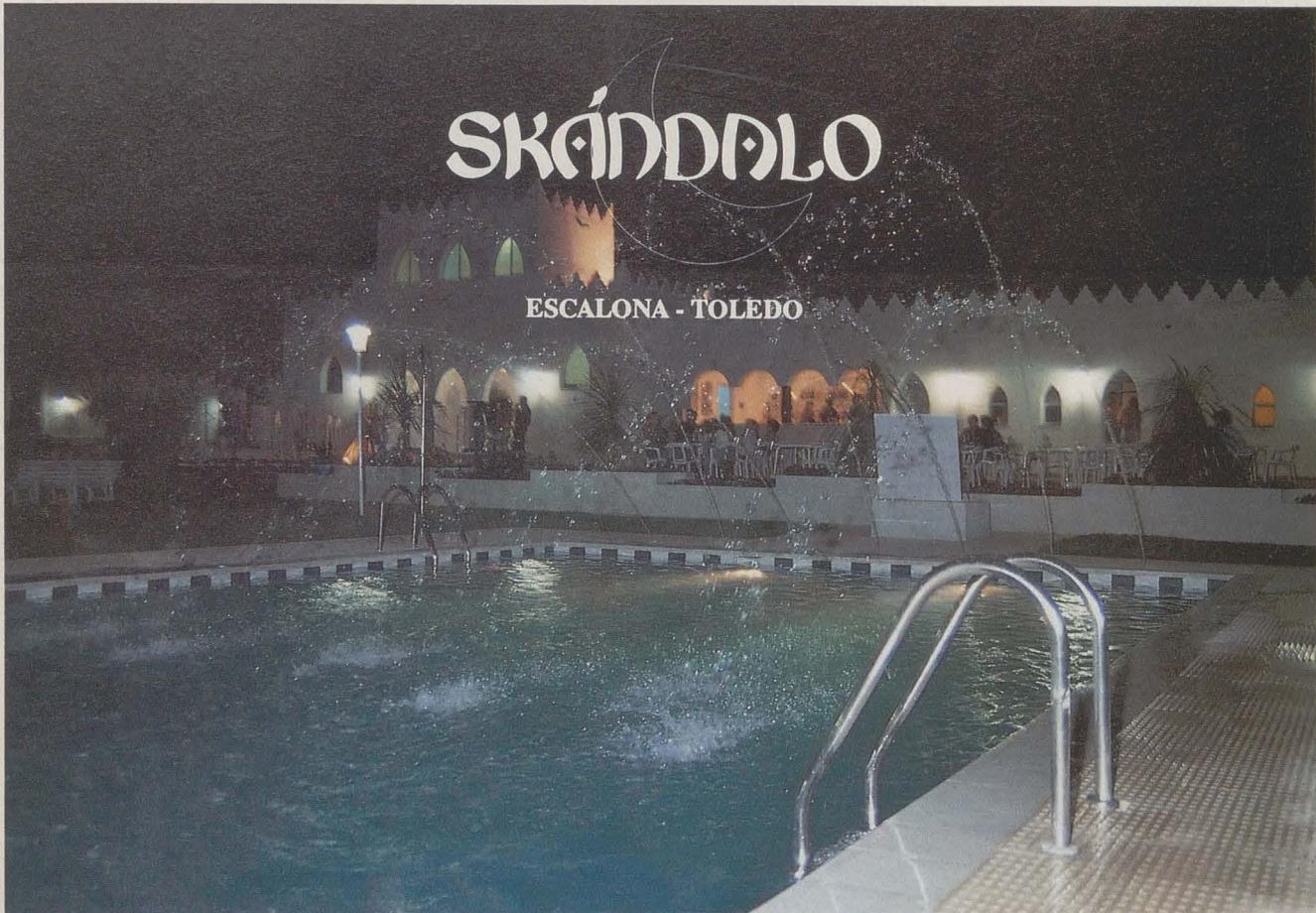


SERVICIO INTEGRAL

INFORMESE EN NUESTRAS OFICINAS C/ AGEN, 5 Teléf.: 21 16 37

SKÁNDALO

ÉSCALONA - TOLEDO



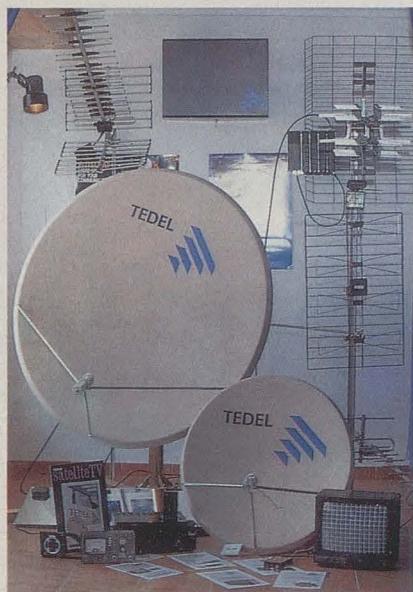
¿ ES ESTA SU ANTENA ?

¿ Tiene problemas en la recepción de canales?

¿ Por qué no monta una antena en su casa o comunidad?

ACONSEJESE POR PROFESIONALES

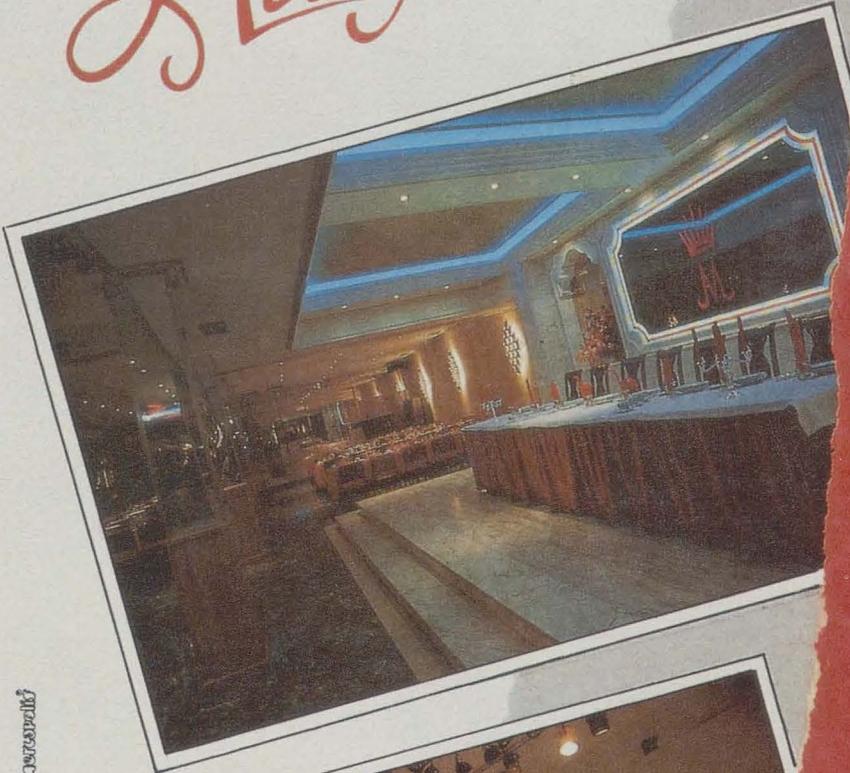
- Reparamos TV y vídeos
- TV vía satélite y terrestre
- Teledistribuidor por cable
- Proyectos y presupuestos
- Fibra óptica
- Alta Tecnología.



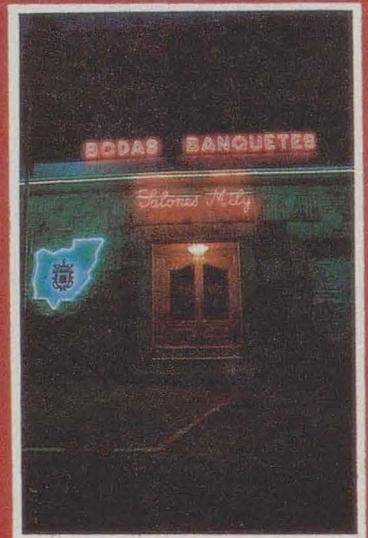
**SISTEMAS
DE TELECOMUNICACIONES, S.L.**

C/. Guadarrama, 36 - Teléfono 23 26 00 - 45007 T O L E D O

salones
Lily



Libertad, 50
ALCOBENDAS - Telf. 625 52 53
Cristo del Amparo, 39
FUENSALIDA - Telf. 78 58 16
Fax: 73 04 97





Comercial Galán

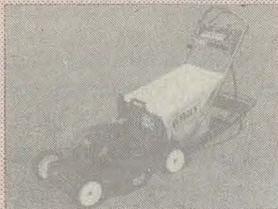
DISTRIBUIDOR
DE PRODUCTOS
PARA LA HOSTELERIA
DE GARCIA DE POU
Servilletas
Copas
Vasos
Platos
Envases

PINTURA INDUSTRIAL - PRODUCTOS QUIMICOS Y DE HOSTELERIA

C/ Guadarrama, 4 - Parcela 148 (Poligono Industrial)
Teléf.: 23 04 71 - 45007 TOLEDO

RIEGO DE JARDINES
MANTENIMIENTO DE PISCINAS

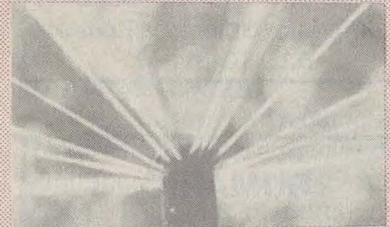
INSTALACIONES
FONTANERIA - CALEFACION



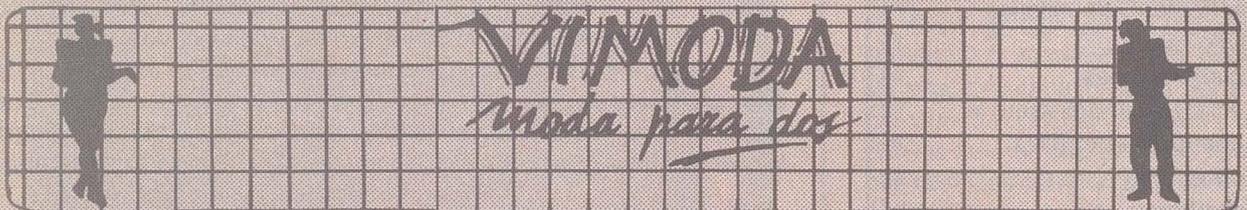
Aragón, 12



Fernando Serrano Sánchez
Teléfono: 21 52 51



TOLEDO



C/ Méjico, 4

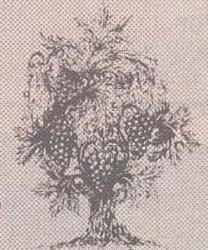
Teléf. 21 59 24

TOLEDO



**LA CATEDRA
ANDALUZA**

**LA CATEDRA
ANDALUZA**



GRAN SERVICIO EN SUS ESPECIALIDADES
DE PESCAITOS FRITOS VARIADOS
Y FINO DE LA TIERRA

Y EL JUEVES RABO DE TORO

C/ MEJICO, 11

TFNO.: 21 44 19

TOLEDO

ZOCOCIOVER

Revista mensual de
la Provincia de Toledo

Dirige:

Colectivo Zocociover

Colaboran:

Gabriel Martín, Gonzalo
Almenara, Maribel Félix
Medina, Manola Herrejón,
Antonio López López, José F.
Seguido, José Rosell, Angel
Arrabal, Felix Suárez, Juan
Estanislao

Fotos:

Carlos Monroy, Carlos Moreno

Publicidad: Zota, S.L.

Teléfono: 21 18 26

Dirección: Real del Arrabal, 5
45003 TOLEDO

Imprime: Gráficas la Rosa

D.L.: TO-811-87

SUMARIO

De goles y de diversiones	3
Escuela de Traductores	7
El Ciego del Arrabal	12
Las Radios Comunitarias	14
El Río Tajo	15
Colaboraciones	16
Cecilio Mariano Guerero M.	18
Roberto Jiménez Silva	19
Zocoalterne	20
Felix Ramiro	26
Luisa Martín	27
Deportes Breves	28
Compro, Alquilo, Vendo	32
Motor	34
Divega	37

DE GOLES Y DE DIVERSIONES

Mientras en Andalucía se jugaban las primarias y el PSOE obtenía la mayoría sin apenas haberse bajado del tren, en la capital castellano-manchega se estaba y se está librando una gran batalla para dejar desenganchado al Alcalde, José Manuel Molina, de la presidencia de la Región.

No se duda de la mayoría del PSOE, ni de si éste intenta quitar la alcaldía toledana al PP. Es una batalla de tantos y de goles. El PP marca gol y rápidamente el PSOE, por lo menos, intenta empatar.

La Escuela de Gimnasia algo que quema al Ayuntamiento está siendo reivindicada por Hernández Moltó para Toledo. Con urgencia, María Blázquez, escribió al Ministerio de Defensa en aras de una piscina para Toledo.

"La Escuela de Traductores, según el Alcalde, iniciará su andadura en 1992, fecha a partir de la cual su apogeo y demanda serán considerables". El pasado 13 de junio estaba prevista la visita de S.M. la Reina para presidir el acto de este proyecto cultural. Acto propuesto, sine die, porque "lo que se busca es conseguir el apoyo de todas las instituciones implicadas en las celebraciones de 1992". El proyecto cuenta con la Iglesia de San Marcos para sede de la escuela y la financiación por la Caja Madrid del 50% de la inversión destinada a la rehabilitación integral. En esto, Hernández Moltó, en rueda de prensa, dice que el PSOE dispone de un proyecto alternativo, el Instituto Alfonso X el Sabio, dependiente de la Universidad Castellano-Manchega.

Hay que dar la razón a esos empresarios que se han lanzado al arte de la diversión abriendo para recreo y esparcimiento los locales de moda de la marcha o movida toledana, las disco-piscinas. Este verano la juventud y los que no sean, cuentan con sitios guais para divertirse.

Colectivo Zocociover



ESPECIALIDADES

- Bañera de Hidromasaje.
- Láser.
- Infiltraciones.
- Masajes.
- Saunas, baño de vapor.
- Tratamientos corporales (adelgazamientos, senos, celulitis, circulación, etc.)
- Rayos U.V.A.
- Cámara de aislamiento sensorial.
- Tratamientos faciales (L. cutis, lifting, acné, etc.).
- Pre y post parto.
- Manicura, pedicura.
- Maquillajes.
- Depilación (cera, eléctrica, etc.)

Si usted se preocupa
de su estética y su
salud corporal,
consúltenos

Avenida de América, 1
Teléfono 21 48 62
45004 TOLEDO

ESCUELA DE TRADUCTORES DE TOLEDO

PROYECTO DEL V CENTENARIO DEL ENCUENTRO DE DOS MUNDOS



Las condiciones para establecer en el presente una Escuela de Traductores en Toledo están dadas por el valor simbólico de la ciudad y a las necesidades reales de responder a los requerimientos de un conjunto cultural-histórico. Unos requerimientos mediante instrumentos adecuados a la altura de los restos modernos en el campo de la traducción y las relaciones internacionales.

Todo esto llevó al Ayuntamiento de Toledo a redactar un proyecto, buscar apoyos y ubicar la sede en un edificio, la Iglesia de San Marcos.

FUNDAMENTACION

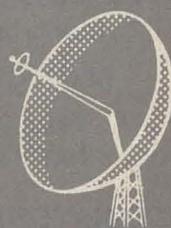
La Escuela de Traductores de Toledo nace bajo los auspicios de los arzobispos de esa diócesis. A uno de ellos, D. Raimundo de Borgoña, que ocupó la silla episcopal entre 1126 y 1152, se debe a la iniciativa de haber reunido al primer grupo de traductores guiados por el Arcediano de Segovia, Domingo González, o Dominicus Gundizalvus. Al parecer esta primera asociación estaba formada por clérigos que desconocían el árabe y usaban los buenos oficios de los toledanos bilingües como el judío converso Juan Hispano. Las traducciones se hacían del árabe al castellano, pasando después al latín. Hubo casos en que existió también una versión hebrea intermedia.

En pleno siglo XII un grupo de mentes esclarecidas se había dado cuenta de la importancia vital del pa-



PUB

ALBANTA



Nº 1 T.V. VIA SATELITE - TELEFONO (925) 55 30 65
YUNCOS (Toledo)

pel del traductor en el proceso de la transmisión de los conocimientos y en el establecimiento de relaciones interculturales. En ese mismo espíritu continúa la actividad de D. Rodrigo Ximénez de Rada, El Toledano, apasionado bibliófilo que prosigue la acción de trasladar de un idioma al otro escritos fundamentales del saber antiguo, impulsada bajo el patrocinio de la Catedral de Toledo. En algunas de sus obras históricas usa por primera vez las fuentes árabes que probablemente se divulgaron en la versión de los traductores toledanos.

Ultimo de la zaga de Arzobispos protectores de la Escuela fue Don Gonzalo García Gudiel a quien Alvaro de Tolejo, destacado traductor, le dedica su obra original: Comentario al De Substantia Orbis, de Averroes.

Pronto el docto núcleo local se vió enriquecido por estudiosos europeos que se sintieron atraídos por la fama de muchos nombres como el de Gundisalvo, el Canónigo Marcos o de Alvaro de Oviedo.

Llegaron así a Toledo Hermann el Dálmata, su discípulo Roberto de Brujas, y el inglés Roberto de Retines, todos ellos relacionados con el Abad de Cluny, Pedro el Venerable. Gerardo de Cremona, cuya labor abarca los más diversos campos de la ciencia, vive en Toledo a lo largo del siglo XII. Junto a él trabaja Daniel de Morlay.

La vocación de la ciudad queda así marcada para siempre como un cruce de culturas, como la visionaria de un futuro basado en el manejo del instrumento de comunicación por excelencia: el dominio de las lenguas.

La época más conocida de la Escuela Toledana está ligada al ilustre nombre de Alfonso X, El Sabio. El nombre del rey y la ciudad quedaron ligados para la posteridad cuando de traducción se trata.

Alfonso X manifestó siempre predilección por el lugar donde nació y al que considero siempre como un centro de excelencia del mundo científico de su época. No en vano tomó como punto de referencia el meridia-

no que pasa por Toledo para las mediciones de sus tablas astronómicas.

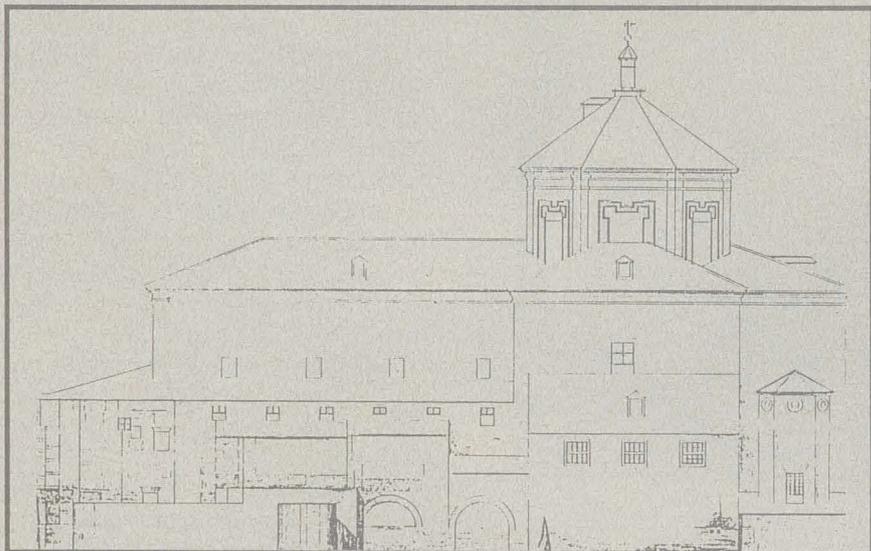
La obra de Alfonso el Sabio representa ante todo un ingente esfuerzo de recopilación (bien entendía el rey el valor de reunir y conservar los acervos) y de divulgación cultural (bien poseía el monarca una visión moderna de la comunicación) mediante el uso de la lengua vulgar.

Al rey se debió la iniciativa de la dirección y, en algunos casos, hasta de la labor personal de corrección de algunos textos, pero a nadie escapa que su obra es fruto del esfuerzo de un grupo de especialistas, de traductores y refundidores. En su tiempo acuden a Toledo los hombres de ciencia de "las tres religiones" y producto de ese intercambio fecundo son las obras históricas, astronómicas y científicas, estrechamente vinculadas a la ciencia oriental, que se le atribuyen.

Los horizontes se ensancharon desde entonces, y el alto destino de la obra de la Escuela de Traductores se reveló en todo su visionario sentido. El mundo fue ganando en complejidad y amplitud y las relaciones entre pueblos y culturas sería impensable sin la labor de mediación del traductor. Esa labor fue comprendida en el espacio de convivencia constituido en la ciudad de Toledo.

EXPOSICION DE MOTIVOS

Así, por sus antecedentes históricos Toledo constituye un caso ejemplar de cruce fecundo de culturas. El valor simbólico de esa ciudad es innegable y equivalente en significado a otro gran momento de encuentro de culturas en la historia de la humanidad: la llegada de un puñado de españoles al mando de Colón a tierras de



FLORES MARAVILLA

Cuesta del Aguila, 11
Teléf.: 22 11 89

Plaza Tendillas, 3
Teléfono: 22 24 44

TANATORIOS TOLEDO

Paseo de Bachilleres, 6

TOLEDO

PRONOVIAS MADRINA Y FIESTA

Modas "El Clavel"

C/. Lisboa, 8 y 10

Teléfono 22 81 81

TOLEDO

EL CLAVEL INFANTIL

C/. Martín Gamero, 9

Teléfono 22 29 19

TOLEDO

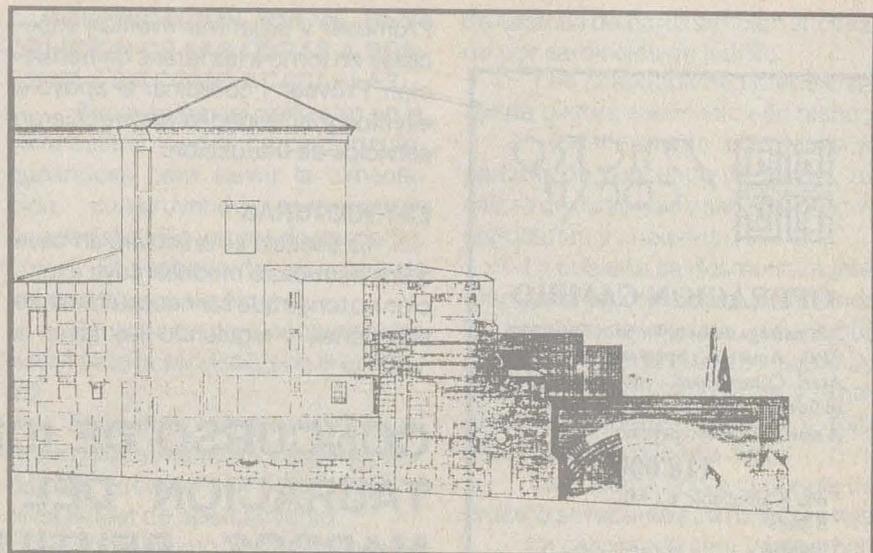
América en 1492.

Dos puntos en la historia con un valor simbólico semejante, cargados de un mensaje para el mundo de hoy y para las generaciones de mañana destinadas a vivir irremisiblemente en un planeta cada vez más interrelacionado. Dos datos que deberían bastar para hacer retoñar una idea como la que dio nacimiento a la Escuela de Traductores de Toledo. Pero si esas consideraciones no bastaran, habría que evocar otros intereses vitales de una amplia comunidad lingüística y cultural que requiere de los medios necesarios para su fortalecimiento y su inserción, en términos de igualdad, en el mundo moderno.

El universo cultural iberoamericano, con sus ramificaciones en todas las regiones del mundo, tiene urgencia de lograr una capacidad de respuesta a la altura de esos retos internacionales y de la creciente complejidad de las comunicaciones, cuyo instrumento principal es el conocimiento de los idiomas.

En el ámbito de la lengua española existe la necesidad imperiosa de contar de nuevo con un centro de excelencia donde los expertos en el campo de la traducción puedan concertar sus acervos, actualizar sus conocimientos, intercambiar experiencias con profesionales de otros ámbitos culturales y lingüísticos, entrar en contacto con las tecnologías de vanguardia, constituir un polo de referencia para los traductores.

Además de convertirse en un punto de reunión para los traductores con miras a su perfeccionamiento y actualización, en Toledo cabría recrear una sección bibliográfica histórica sobre las culturas que en el pasado dieron esplendor a la ciudad; don-



de el hebreo y el árabe sean fuentes de estudio para los especialistas de ese período de la historia.

Las condiciones para establecer en el presente una Escuela de Traductores en Toledo están dadas: valor simbólico de la ciudad; necesidad real de responder a los requerimientos de un conjunto cultural-histórico que requiere instrumentos adecuados a la altura de los restos modernos en el campo de la traducción y las relaciones internacionales.

OBJETIVOS

Cuatro son los objetivos marcados:

Dotar de un centro de excelencia a los profesionales de la Traducción en el ámbito hispanoamericano en particular, y de todo el mundo en general, mediante el establecimiento de facilidades logísticas, técnicas y bibliográficas.

Contribuir al perfeccionamiento y especialización de los traductores.

Apoyar y fomentar las traducciones del español a otras lenguas y de otras lenguas al español en todas las ramas del saber.

Ampliar los estudios de la Toledo medieval con sus ramas hebrea y árabe.

FUNCIONES

Elaborar y coordinar planes de trabajo y actividades en el campo de la traducción. Constituir una base bibliográfica y una red de información a disposición de los especialistas. Planificar cursos y seminarios de especialización para traductores. Diseñar y coordinar programas de traducciones de relevancia para enriquecer los acervos bibliográficos en léxicos y vocabularios en lengua española. Mantener relaciones institucionales y de colaboración con todas aquellas Instituciones de Enseñanza nacionales e internacionales que tengan cursos de Traducción e Interpretación para un desarrollo coordinado de las actividades de la actividad docente.

LA SEGURIDAD EN SU MANO

Multi Protección del Hogar - R. Civil - Plan de Jubilación - Vida - Incendios -

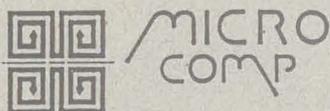
Robo - Accidentes - Seguro del Cazador y Multiseguro Familiar

Decesos, Incineración, Traslado Nacional, Asistencia Internacional.

Cervantes, 4 - 2º
Tfnos.: 22 15 22 - 22 21 86
45001 TOLEDO



FINISTERRE, S.A.
SEGUROS



OPERACION CAMBIO

A la entrega de su ordenador Spectrum, CPG Amstrad, Spectravideo, MSX, Atari, Commodore... (no compatibles) se lleva un ordenador XT 12 Mhz.

A este asombroso precio:

118.000

* 640 K ampliable a 1 Mb.

* 8 Slots

* Salidas:

Serie

Paralelo

Joystick

* Tarjeta Gráfica CGA y hércules con 16 tonos grises

* Monitor 14 pulgadas, Paper White bifrecuencia

* Teclado expandido

* Disquetera 5 1/4 360

* Disco Duro 20 Mb

Tendillas, 13
Teléfono (295) 21 33 02
45002 TOLEDO

Pink Panther



DISCO BAR
YUNCOS (Toledo)

JOYERIA

RELOJERIA



C.C. BUENAVISTA, LOCAL 40
Teléf. 22 20 89 -TOLEDO-

Promover y organizar eventos especiales en torno a las tareas de traducción. Proveer y coordinar el apoyo a eventos y actividades que requieran servicios de traducción.

ESTRUCTURAS

La escuela se articulará en base a una estructura modular cuya evolución no tenga que ser necesariamente simultánea y siguiendo las fases a

continuación: Establecimiento de las bases para el desarrollo de la biblioteca/centro de documentación.

Creación de un programa de actividades para el primer bienio.

Formulación de un programa de traducciones para los primeros cuatro años.

Establecimiento de las bases para una sección de estudios sobre el auge toledano de las tres culturas.

CONCURSO DE IDEAS PARA LA RESTAURACION DEL TEMPLO DE SAN MARCOS. REUTILIZACION PARA LA SEDE DE LA ESCUELA DE TRADUCTORES DE TOLEDO.

MEMORIA DEL PRIMER PREMIO DEL CONCURSO

Autor: Ignacio Mendaro Corsini
LEMA: "De lo Divino y lo Humano"

Estamos en Toledo, todo ladrillo, todo ocre, domina la masa y la teja manda.

Es curioso, pero las cubiertas no pesan, no son aditivos ajenos al edificio, mas parece el mismo edificio, distintas texturas de una misma piel.

Toledo huele a seria, mucho árabe, mucho judío, pero sobre todo cristiano.

Poco amiga de bodeques y de modas, se encierra sobre el patio, que gusto hacer un patio!!, sobre el claustro, sobre la plaza, sobre la estancia...

...Con este fondo y en lo mas alto está San Marcos, y nosotros con ella, antes para lo divino, ahora para lo humano, "entre lo divino y lo humano",

pero...que grande es el espacio!!. ¿Grande por lo sagrado?. ¿Grande por la participación de lo sagrado?...Grande por el hombre que lo hizo grande y ahora...pues, rehabilitemos, ¿miedo o incapacidad para magnificar el espacio?...El problema es público, alguien decía que "un edificio público que no queda bien en público, es peor que una mujer pública que no queda bien en privado".

Hagamos un edificio en que quede bien en público!!.

¿pero cómo?

...De ladrillo, por supuesto, pero también de masas, de grandes masas, nada que lo distraiga...y mucho ojo con los caprichos, "para ensayar con gaseosa".

...Ejes largos y misteriosos, luz tamizada, factor sorpresa, claro-oscuro, transparencias...

AC Anglo Centre

CURSO intensivo de verano
en el mes de Julio a partir
del día 2 EGB, BUP, COU.

Conversación para adultos

Información por la tarde
a partir de las 5,30

Plaza San Vicente, 4
Teléfono 22 20 67

Boby BAR



SANTA OLALLA

...Pero todo esto existe, todo esto se hizo para lo religioso, respetémoslo al menos para lo profano.

...El espacio es magnífico, no lo macicemos, transformemos la escena, romanicemos lo cristiano, pero mantengamos el protagonismo del espacio.

Es necesario el auditorium, pero para el espectáculo, no para el Misterio...cambiamos la escena, pero sin tocar la nave.

Hundamos el suelo, a la manera romana, que antes fue griega.

Preparemos el circo, el graderío, el espectáculo o la escena, todo es posible para la cultura, solo la profanación es inculca.

...Mantengamos el suelo primitivo,...Introduzcamos el mármol blanco en el graderío. Con estos criterios, lo demás es fácil, los espacios están preparados, las salas y las dependencias surgen de forma natural, solo la insensibilidad podría estropear la bandad de lo existente.

- En lo externo preparemos el acceso, hagamos el patio y el claustro, hagamos el zaguán y el jardín.

- Que el coche desaparezca, hundamos el aparcamiento, tantos niveles como sea necesario y como sea posible.

...Intentemos transmitir en nuestro tiempo y en nuestro espacio el sentimiento y la emoción de los arquitectos viejos.

...Sin nostalgia, con modernidad y con respeto, pero sobre todo, con sensibilidad.

Nada mas lejano a nuestra voluntad, que la pedantería, que el sentar cátedra. Todo puede leerse en los planos, que sean ellos los que transmitan la información, en lo que hemos dicho solo hay SENTIMIENTO.

A CONTINUACION BREVE DESCRIPCION DE LAS OBRAS A REALIZAR Y DE COMO ACABARLAS.

Excavación del anfiteatro en la nave central y en el crucero, retranqueándose para salvar la cimentación, construyendo contrafuertes muros de ladrillo y arcos de descarga.

El acabado del piso será de mármol blanco de Almería.

Excavación para comunicar las naves bajo la sacristía, con el anfiteatro.

Excavación para la nueva construcción de almacenes, cafetería, etc., bajo el acceso, con iluminación al nivel actual de aparcamiento

Y por último, excavación para, por lo menos tres niveles de aparcamiento subterráneo.

Todas estas nuevas construcciones se realizarán en ladrillo de Santa Cruz de Mudela, con mortero bastardo y llaga enrasada y ancha.

Los acabados de pavimentos interiores, salvo los excavados, serán

de baldosa de barro también encintado por sardineles de ladrillo.

Los acabados de paredes, serán de pintura semicalada en blanco.

Exteriormente se consideran partidas de zunchado de muros, recalces de cimientos y saneamiento de estructuras y cubiertas.

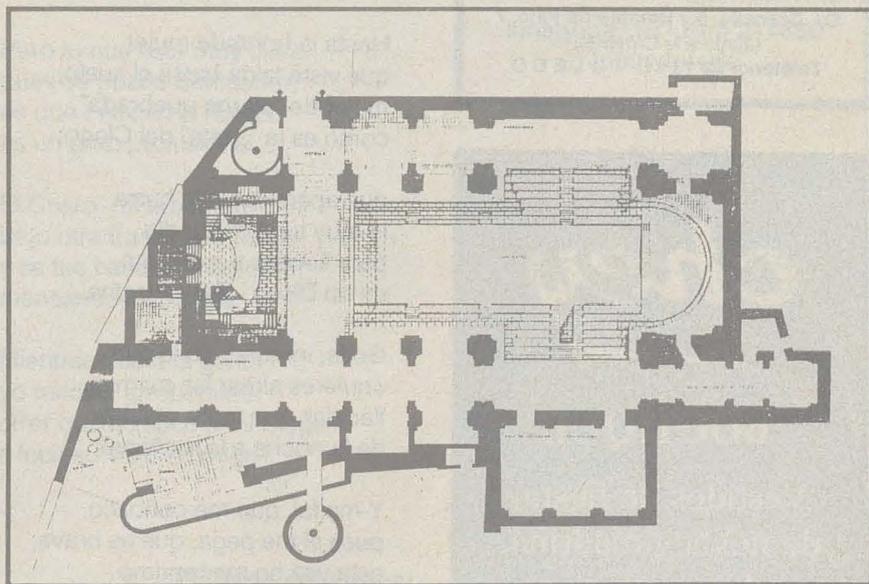
La cubierta se desmontará íntegramente, reponiéndose y saneando las cerchas de madera, reponiendo en su totalidad el tablazón sobre las mismas, impermeabilizando y protegiendo el impermeabilizante y colocando de nuevo la teja vieja.

La cubierta sobre la cúpula del crucero se repondrá de nuevo en teja.

La carpintería será íntegramente nueva, según diseño del proyecto.

Las instalaciones previstas serán de:

calefacción por suelo radiante de electricidad, en la que se cuidará la colocación y el diseño de los focos, de megafonía, de protección de incendios, de fontanería.



José María San Román Gómez -Menor

AMBULANCIAS Y SERVICIOS FUNERARIOS

TANATORIOS TOLEDO

Cervantes, 4 - 2º
Teléfs.: 22 15 22 - 22 21 86
TOLEDO

SERVICIO PERMANENTE

Paseo Bachilleres, 6
Teléf.: 22 29 61
TOLEDO

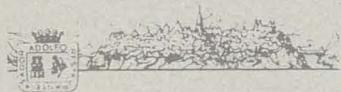
C.E.I.M.

IDIOMAS MODERNOS

*** INGLÉS ***

- * Métodos Audiovisuales
- * Guardería Infantil Bilingüe
- * Viajes de Estudio al extranjero
- * Mecanografía

Centro Cial. Buenavista - Módulo 3
Teléfono 21 62 21 - Fax 21 32 79
45005 TOLEDO



ALTA COCINA REGIONAL

LA CAZA - LOS ASADOS
PESCADOS Y MARISCOS

RESTAURANTE

ADOLFO

-ASADOR

ENTRADA POR:

C/. Granada, 6 y Hombre de Palo, 7
(Junto a la Catedral)

Teléfono: 22 73 21 - TOLEDO

chey

BOUTIQUE

Vestidos de fiesta,
de novia y madrina.
Alta costura.

Alta colección
en vestidos y toda
clase de
complementos

Argentina, 5
Teléfono 22 55 62
Toledo

¡ Que buena cosecha hogaño! la cosecha de un verano con los disco-bar-piscinas cautivando al toledano...



Hasta la honrada mujer
que viste falda hasta el suelo,
mujer de "pierna quebrada"
como es la "santa" del Ciego;

que aparejase a la burra
la muy tuna me pedía
para llevarla a exhibirse
en un Disco - Bar - Piscina.

Golfa, inmoral -yo la dije-,
¿quieres airear las mamas
flácidas que tanto ocultas
de la noche a la mañana?

Y me fuí, que me conozco,
pues si me pega, que es brava,
esta vez no me reprimo

y montamos la ensalada.

Fúime hasta la tabernilla
donde lo dan de lo caro
y en donde abrimos debates
entre un trago y otro trago.

Allí estaba Andrés, El Tropa,
y el Bocarrayo del Juan;
estaba El Tiralevitas
y Jacinto, El Sacristán.

Con semejante quinteto
-si permitís que me incluya-
no hay títere con cabeza
que la libre en la tertulia.

Sacó El Tropa a relucir
la Escuela de Traductores
que fue Faro de Culturas
de la Europa en sus albores.

Dijo que la buena idea
del Alcalde, tropezaba
con políticas consejas
e hipócritas mascaradas

que, incluso, le han conducido
casi a romperse la cara
en un grave patinazo
con la Augusta Soberana.

Y terminaba diciendo
-con muchísima razón-
que al margen de los Partidos

están Toledo y su Honor.

Luego salió a la palestra
de la Junta el escobón
que ha barrido Directores
Generales a "gogó"...

El Bocarrayo del Juan
-le temo más que a una nube-
se echó la gorra hacia atrás
y puso la diestra en uve:

"El de la Tele, más vale
que hubiese puesto un taller
pa destripar "cajas tontas"
y así su "cuadro" no ver".

-¿Y el chaval de los Museos?
"Sabemos tan poco dél
que tres pepinos le importa
al toledano de a pie".

"El de las Exposiciones...
sí que nos dió un buen disgusto;
con Farcama, el picarón,
bien se despachó: ¡a su gusto!"

"Yo a los tres los embarcaba
-dijo El Sacristán, muy cauto,-,
sólo pasaje de ida,
con destino Fidel Castro".

"Pues..., ahora le toca el turno
al de Radio Nacional..."
-¡Calla -dije- que es mi amigo

y podemos salir mal!

Déjame de mi cuenta
que le voy a criticar
con el tacto y la justicia
que el Ciego suele aplicar:

Félix Madero, en su cargo,
hizo más de lo que pudo
y pudo hacer mucho más
si la poltrona a su culo

no se pegara tan suave;
haciéndole hasta olvidar:
"Mis arreos son las armas,
mi descanso el pelear..."

Pero lo que está muy claro,
pues se puede demostrar,
es que Félix en la Radio,
es un gran profesional...

El Chato -mi tabernero-,
trajo otra frasca a la mesa
y se fue hacia el mostrador
meneando la cabeza.

Mientras bebía la gente
yo medité, arrepentido:
¿Por qué no saco a mi Ciega
a lucir su viejo ombligo?...

El Ciego del Arrabal

AMBIENTE JOVEN
y
BUENA MÚSICA



FUENSALIDA (Toledo)



pizzeria

sinagoga, 10 - tño 214866
45001 toledo



LAMINAS
MARCOS
CUADROS
ESPEJOS
OLEOS Y
ACUARELAS
POSTER
Y MURALES

Avda. Boladiez - Edif. Ciudad de Toledo
Teléfono 23 15 96

ACADEMIA MARCHA

CURSOS DE CONTABILIDAD CON ORDENADOR

(NUEVO PLAN GENERAL DE CONTABILIDAD)

PREPARAMOS OPOSICIONES:

JUNTA - MINISTERIOS Y SEGURIDAD SOCIAL

MECANOGRAFIA

C/. Granada, 3 (Junto a la Catedral) - Teléf.: 21 68 62 - TOLEDO

DIVEGA, S.A.

Animales de Compañía

- Cotorras
- Periquitos
- Perros
- Peces

- Loros
- Canarios
- Gatos
- Tortugas

**Consultorio
Veterinario**

- Cacatuas
- Ruiseñores
- Ardillas
- Hamster

Plaza de los Vecinos, 2 - Teléfonos: 22 98 12 - 22 98 17

LAS RADIOS COMUNITARIAS



Las Radios Comunitarias en España continúan con su labor de afirmación y cotidianamente reivindican con sus trabajos el derecho de existencia de un modelo radiofónico alternativo a la radio estatal y a la radio comercial. Estas emisoras caracterizadas por el principio de la PARTICIPACION ciudadana en el medio radiodifusor y por ser gestionadas mediante asociaciones no lucrativas, han planteado insistentemente en los últimos meses a la Dirección General de Telecomunicaciones su normalización y reconocimiento administrativo de una manera definitiva. También han explicado a la administración del espacio radioeléctrico la necesidad de hacer reserva o garantizar frecuencias para el desarrollo de esta modalidad alternativa de radio por todo el país, dado el importante papel que juegan estas emisoras en el desarrollo sociocultural y comunitario como así ha sido reconocido con la UNESCO.

La Coordinadora de Radios Comunitarias en Madrid para iniciar el proceso de reconocimiento administrativo y para ello aceptó asignar inicialmente dos frecuencias en Madrid, una para la realización de un proyecto de emisión de ámbito metropolitano cuyo destinatario es Onda Verde y la otra frecuencia, que sería compartida y contemplaría la instalación de diversas estaciones de radio, para las emisoras de radios y pueblos de Madrid:

Radio Vallekas, Onda Sur y Merlin, Radio Fuga (Aranjuez), Radio Morata (Morata de Tajuña) y Radio Actualidad (Alcalá de Henares).

Esta experiencia abrirá definitivamente paso a su generalización por todo el país, normalizando de forma definitiva una práctica radiofónica de proximidad al ciudadano que permite la interacción comunicativa y lógicamente el desarrollo y la profundización de la democracia.

La Coordinadora de Radios Comunitarias entiende que en el futuro se deberá proceder a un desarrollo legislativo que ordene y reglamente el ejercicio de la radio difusión en nuestro país, dado el uso poco social y el proceso de concentración y centralización de emisoras que existe en relación con la utilización de un bien público como es el eter o espacio radioeléctrico.

La Dirección General de Telecomunicaciones se ha comprometido con los representantes de la Coor-

ARTICULOS DE REGALO DE IMPORTACION

Cordonerías, 16
Teléfono 21 07 47
TOLEDO



**LA PATRIA
HISPANA**
SEGUROS

Cordonerías, 16
Teléf.: 21 07 47
TOLEDO



DOMA, S.A.

PINTURAS Y ACCESORIOS
PARA AUTOMOVIL

AUTORRADIOS
ANTENAS ALARMAS
CINTA DECORATIVA

PLAZA DE CUBA, 5
TELEFONO 22 63 97



BASE

COPAS
SOUVENIRS
CAFETERIA

Ctra. Circunvalación
(Junto Ermita del Valle) TOLEDO

**PIZZERIA
REYES CATOLICOS**



C/. del Angel, 23 TOLEDO

SALVEMOS ANTES DE QUE SEA DEMASIADO TARDE, EL RIO TAJO

En todo país avanzado el río es de una importancia vital para alcanzar la prosperidad deseada a sus respectivas poblaciones. Sentando las bases para una importantísima riqueza agrícola-hortícola, propiciando un rápido desarrollo industrial dentro de la más limpia energía hidráulico-eléctrica. El Tajo, padre de todos los ríos de esta antigua Península Ibérica, nace en las estribaciones de la sierra de Albarracín, en una altitud de 1.500 metros; sus suaves aguas van abriéndose paso por angostas gargantas, desfiladeros de alta montaña, fertiliza valles, a medida que su cauce se ensancha, penetra en la inmensidad de la hidalga Castilla cruzando extensos dorados trigales, prados de ricos pastos, frondosos bosques de encinas, olivos y alcornoques, fecunda las espaciosas vegas y huertas de Aranjuez, Añover, La Puebla de Montalbán y la Ciudad de la cerámica Talavera de la Reina, aldeas y pueblos pequeños donde laboriosos labradores trabajan afanosamente, Tierra que ha sido inmortalizada por escritores y poetas soñadores.

Desde la lejanía de los tiempos anterior a la prehistoria este querido río ha estado íntimamente ligado a la cultura y economía de la histórica de Toledo y su provincia, siendo muy sentido y querido aquí en esta Tierra más que en otra Ciudad del País. Su caudal discurre lentamente como no deseando alejarse, colaborando con la naturaleza en unos cautivadores parajes, donde la abraza por el talle efusivamente a la Ciudad del Arte. Ha sido evocado este legendario río por artistas, poetas y escritores como Garcilaso de la Vega, Juan de Avalos, Marañón, Víctor Macho, el Genial Greco en sus cotidianos paseos en la zona de Cigarrales le servía de imaginación artística el susurro de sus aguas, o la romántica leyenda de Florinda la Cava como una bella ninfa sumergía su hermoso cuerpo en las nítidas huertas y campiñas que nos

circundan, la potabilidad de sus suaves aguas fueron apreciadas durante largas generaciones por nuestros antepasados donde era transportada por azacanes en cántaros de barro hasta el más apartado barrio de nuestra Ciudad, colaboró en templar un singular acero alcanzando su fama en todos los confines del Planeta.

En unos decenios de difíciles avatares en que se vió inmerso nuestro Pueblo, pero enormemente rebosantes de afectividad, se agolpa en mi mente retrospectivamente unos recuerdos que voy desgranando. Llegado el solsticio de los calurosos meses del verano, un hervidero de ciudadanos de todas las edades, familias enteras en aquellos abrasadores atardeceres del estío se distribuía en alegre esparcimiento por las olorosas y reverdecidas riberas del acogedor río.

Nos dábamos frecuentes y reconfortantes baños en unos ambientes agradables que se formaban entre amigos y conocidos en una auténtica y desbordante alegría donde se departía en camaradería sabrosas tortillas, peces fritos o cocinados al ajo arriero, probablemente habían sido pescados en el río la noche anterior, "qué Toledano no ha practicado este bonito deporte tan nuestro alguna vez en familia"; los fines de semana consistían en ir de gira o acampada, la mayoría de los Toledanos recordarán con inmenso cariño y nostalgia inolvidables lugares de encantadoras playas, Barco Pasaje, la Peraleda, San Bernardo, Río Chico, Safont, los Lavaderos y alrededores de Azucaica, añoradas vivencias y recuerdos agradables para los que tuvimos la suerte de disfrutarlo.

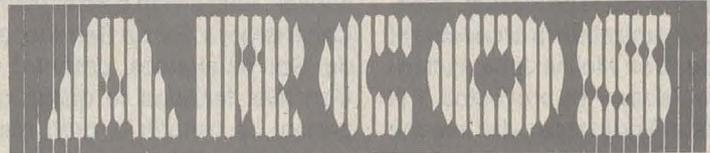
Toledo, está triste tu inmaculada faz, cuánta angustia y dolor rezuman tus vetustas piedras, tu eterno compañero río Tajo que ha generado fructífera vida en toda su trayectoria histórica donde fueron admiradas por propios y extraños la frescura y la bondad de tus aguas donde fue flore-

ciente vida animal y vegetal, le encontramos agonizando en su lecho de muerte. Cuántas lágrimas de indignación y rabia los hijos de este noble Pueblo han vertido, cuando contemplamos las putrefactas y malolientes aguas en creciente contaminación bacteriológica donde te han convertido en una inmunda y gigantesca cloaca llena de detritus y miserias humanas. Todo ello causado por esacerbos egoísmos e intereses particulares que desprecian los dones recibidos de la naturaleza y la continua inhibición de los que un día adquirieron unos compromisos públicos y una responsabilidad moral en defenderte a ultranza.

Les rogaría encarecidamente a nuestras Autoridades así como a las diversas opciones políticas que se opusieran abiertamente al permanente agravio que supone la detracción de un caudal que en el horizonte Europeo que está en ciernes necesitamos para fertilizar nuestras sedientas tierras, modernizar nuestra Industria y recuperar la que fue inigualable fauna y flora que ha llenado, de admiración a cuantos han pasado por nuestra Provincia. A mis queridos paisanos, muy sinceramente, nuestra excesiva condescendencia, total ausencia de beligerancia es contraproducente siendo necesario echar más coraje, ser más incisivos en la defensa de nuestros propios y escasos recursos, haciendo continuas y reiteradas protestas hasta que seamos oídos para que un día no muy lejano podamos recuperar todo lo que fue el río que ha sido parte importantísima de la vida y pieza clave de la historia de todo Toledo y sus habitantes.

Dedicado este artículo a todos los hombres y mujeres que han luchado denodadamente y siguen luchando por recuperar los legados naturales que hemos recibido y nos pertenecen por derecho tal y como viene reflejado en nuestra Constitución.

Leopoldo Martín Garrido



MODA - JOVEN
MUJER Y HOMBRE
TOLEDO

Avda. de Barber, 16 - Teléf.: 22 74 61

UN PASO MAS

EL REGALO

Pues, resulta que, en las postrimerías del año 2000, en la década de los procesos informatizados: con satélites ultramodernos dando vueltas como moscos alrededor del planeta; en una ciudad europea occidental, que es como decir situada en uno de los tres enclaves más avanzados del mundo; pues, aquí, en Toledo, que tampoco es demasiado grande, y donde todos coincidimos en la calle comercio, se demuele, a conciencia, una preciosa fachada en la Plaza de la Merced, en pleno Casco Histórico, Patrimonio de la Humanidad. Y se aduce públicamente como excusa, algo tan simple, como que ha sido consecuencia de un error de comunicación, entre dos organismos que

distan, como mucho, quinientos metros entre sí.

Si lo que se dice es cierto, surge el misterio misterioso. Pongamos los pies en el suelo toledano. Vale que los teléfonos funcionen mal; también se comprende que los fax y teletipos pueden ser complicados con tanto pitido loco.

Todos sabemos que trasladarse en autobús o ir en coche por la ciudad, no deja de ser un martirio chino; y que ir andando, por otra parte, sólo para decir ¡Pepe, que tiramos una fachada!, con este calor, no apetece.

Pero bueno, entonces, a pesar de todas las dificultades, cuando los que mandan y sus colaboradores, y sus familias, y sus amigos, coinciden, día sí - día no, por ahí, entonces ¿de

qué diablos hablan?; ¿de sus experiencias infantiles? ¿de fútbol? ¿de chicas? ¿de las próximas vacaciones?; y así siempre.

¿A nadie se le ocurrió, tomando la cañita de cerveza, comentar que se iba a destruir, machacar, volatizar, desintegrar esa fachada, amparada por todas las leyes habidas y por haber, como de pasada?.

La verdad es que ivete tú a saber! de lo que hablan ellos, pero lo que sí parece cierto es que el derrumbe ha causado poca sorpresa.

Como si fuese uno de esos regalos que te compras tu mismo, el día anterior, en secreto; para celebrar algo, al día siguiente, sin que nadie se entere.

LAS IMPERTINENTES CARTAS

de un toledano que quiso ser y no fue, que quiso vivir y no pudo y que quiere... a todo lo que esté a su alrededor porque es lo único, además, que ha sabido hacer en la vida.

Un rosario de plata...Don José estuvo en Roma. En Toledo, el vice presidía la procesión. Mientras le organizaban la procesión al Alcalde, Don Molina José, quitándole las ideas y los proyectos. Y él que tendrá que tragar, dar marcha atrás y aceptar el juego, porque poderoso caballero...Que, Alcalde, que hay Instituto y no Escuela; la de Gimnasia está dada y tu corredor no se entera. Este ni de oyente, siempre le pescan corriendo.

De moda, los ex y los cesantes."Se está poniendo de moda en toda la capital". Que cesan a Félix Madero, a Calamargo, a García Serrano, a Conde. Son ex algunos, cesantes otros. Con más facilidad te quitan que te ponen. La historia la gran magister vitae, nos enseña, romanización, visigotización, arabización y... Toledo la de las culturas superpuestas. Y, lostoledanos tienen cuatro culturas. La cuerta, pensad toledanos, ¡pensad!. Ojo!, que no se enteren y os reinser-

En el Ayuntamiento entran las mociones a sacos, espuestas...Un rosario de emociones se han presentado. Estamos en la corporación más mocionera-rock. Se rumorea que se está haciendo un libro de mociones por capítulos: medio ambiente, iluminación...Y todos se preguntan por qué, como y cuando. Algunos para qué. Los menos agudos dicen que la Junta ha sacado el libro de "Ayudas de la Junta 1990", y dicen, ¿será lo mismo que las mociones?

Antonio López

LA VIDA SE LA DIO UROSA; EL ALMA SE LA PUSO TOLEDO

JUSTIFICACION DEL SUICIDIO

El suicidio es un acto que se realiza cuando el individuo sufre de un dolor que no puede soportar y decide poner fin a su vida. Este acto puede ser el resultado de una enfermedad mental, de una situación de crisis o de una decisión consciente. En el caso de Urosa, el suicidio fue el resultado de una enfermedad mental que le impidió soportar la vida.

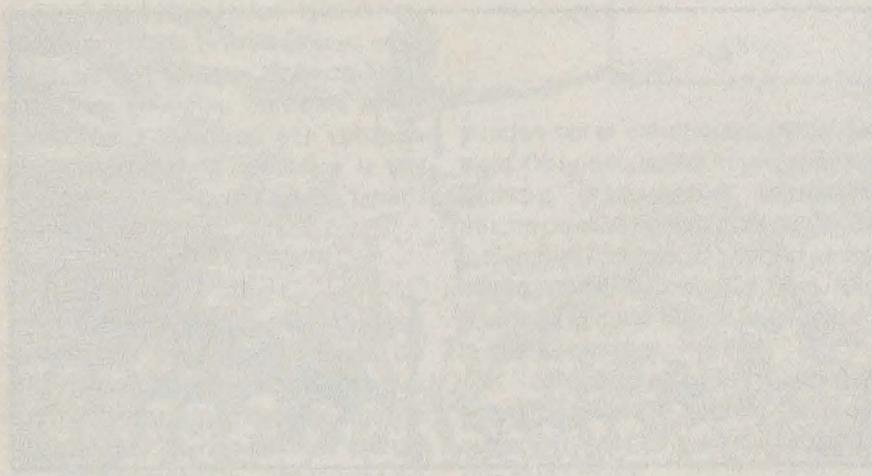
El suicidio es un acto que se realiza cuando el individuo sufre de un dolor que no puede soportar y decide poner fin a su vida. Este acto puede ser el resultado de una enfermedad mental, de una situación de crisis o de una decisión consciente. En el caso de Urosa, el suicidio fue el resultado de una enfermedad mental que le impidió soportar la vida.

El suicidio es un acto que se realiza cuando el individuo sufre de un dolor que no puede soportar y decide poner fin a su vida. Este acto puede ser el resultado de una enfermedad mental, de una situación de crisis o de una decisión consciente. En el caso de Urosa, el suicidio fue el resultado de una enfermedad mental que le impidió soportar la vida.

El suicidio es un acto que se realiza cuando el individuo sufre de un dolor que no puede soportar y decide poner fin a su vida. Este acto puede ser el resultado de una enfermedad mental, de una situación de crisis o de una decisión consciente. En el caso de Urosa, el suicidio fue el resultado de una enfermedad mental que le impidió soportar la vida.

El suicidio es un acto que se realiza cuando el individuo sufre de un dolor que no puede soportar y decide poner fin a su vida. Este acto puede ser el resultado de una enfermedad mental, de una situación de crisis o de una decisión consciente. En el caso de Urosa, el suicidio fue el resultado de una enfermedad mental que le impidió soportar la vida.

El suicidio es un acto que se realiza cuando el individuo sufre de un dolor que no puede soportar y decide poner fin a su vida. Este acto puede ser el resultado de una enfermedad mental, de una situación de crisis o de una decisión consciente. En el caso de Urosa, el suicidio fue el resultado de una enfermedad mental que le impidió soportar la vida.



El suicidio es un acto que se realiza cuando el individuo sufre de un dolor que no puede soportar y decide poner fin a su vida. Este acto puede ser el resultado de una enfermedad mental, de una situación de crisis o de una decisión consciente. En el caso de Urosa, el suicidio fue el resultado de una enfermedad mental que le impidió soportar la vida.

El suicidio es un acto que se realiza cuando el individuo sufre de un dolor que no puede soportar y decide poner fin a su vida. Este acto puede ser el resultado de una enfermedad mental, de una situación de crisis o de una decisión consciente. En el caso de Urosa, el suicidio fue el resultado de una enfermedad mental que le impidió soportar la vida.

FONICAM

MATERIALES DE FONTANERIA

CALEFACCION SANITARIOS

Ca. MARCHETTI S.R.L. Industrial

Telefono 237738

LA TINTA

LA TINTA

LA TINTA

CECILIO MARIANO GUERRERO MALAGON

LA VIDA SE LA DIO URDA; EL ALMA SE LA PUSO TOLEDO

Cecilio Mariano Guerrero Malagón, pintor toledano, nace en Urda el 1 de Febrero de 1909. Llega a Toledo en 1924, cuando tenía 14 años, "y encuentra en Toledo el lugar idóneo para su inspiración y creación artística". Fue becario de la Diputación de Toledo. Estuvo en París y pudo haberse quedado allí, pero prefirió volver a la ciudad que le dió el alma y la razón de ser de su pintura.

La Junta Pro-Corpus organizó, coincidiendo con el veinticinco aniversario de su fundación, una exposición síntesis de la obra de Guerrero Malagón. Una exposición antológica de la obra de la versión más exacta de Toledo. Un catálogo realizado por Promociones y Congresos han completado el homenaje más espectacular concedido a Guerrero Malagón. Aunque no son lejanos los sonidos de su nombramiento como hijo predilecto de Urda, Toledano del año o la exposición en la Caja de Toledo coincidiendo con la colocación de su cuadro "Toledo, síntesis" en el hall de la entidad.

Su amor a Toledo le ha erigido en defensor a ultranza de la ciudad y de todas sus tradiciones. "Esta ciudad es mi Toledo, con letras grandes, la que he pintado tantas veces y a la que seguiré pintando hasta que acabe de morir..."

"En sus obras se muestra siempre fiel a su Toledo, que es el alma de toda su obra y tema constante repetido en la mayoría de sus cuadros algunos de los cuales se han exhibido en

esta muestra". "La venta de su Alma". El milagro se produce cuando se encuentra con el perfil de una ciudad maravillosa, "una ciudad que me abrió sus brazos y me acogió en sus entrañas cargadas de leyendas, de tradiciones, de misterios, de encrucijadas y de brutales aquelarres, haciéndose dueña de mi pensar y de mi sentir".

Y este alma es el que le lleva a decir: "Sólo hay un resplandor sano y libre, que es el que vive en estos momentos. El que nos da la única verdad, la que no nos engaña jamás.

¡Esta es el alma!. Aprovechando estos instantes en que los cuerpos están en el tranquilo descanso, ha escapado en el mayor de los silencios. El alma está aquí. Con el perfil maravilloso de una azucena".

Antonio Luis San Román Aguila, comisario de la exposición, refiriéndose a la exposición dice: "Además de paisajes toledanos, esta exposición

recoge todo el misterio tenebrista, expresionista, imaginativo y costumbrista del pintor; composiciones donde imperan las figuras humanas, las máscaras monstruosas, las calaveras, episodios sobre la muerte o escenas populares y religiosas".

Sus obras están influenciadas por Goya, Solana y el Greco. "Pero ¡Basta ya!. Porque es que (su obra, su vida igual que el entierro de Don Quijote) me huele a un Toledo sin Toledo, a un Toledo de basuras almenado, sin imperios, sin grandezas, sin alientos...un Toledo consumido en la historia de su tradición".

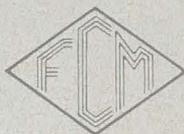
Cecilio Mariano Guerrero Malagón, en su homenaje de la Junta Pro-Corpus, en su exposición de la Posada de la Hermandad, en el catálogo con sus impresiones...Toledo en un hombre. Que vió la vida en Urda que tuvo su alma en Toledo.

Gabriel Martín



ZOTA publicidad s.l

Real del Arrabal, 5 - 45003 TOLEDO



FONCAMO, SA

MATERIALES DE FONTANERIA
CALEFACCION-SANEAMIENTOS

C/. MARCHES, 65 (Pol. Industrial)
Teléfono 23 21 39

45007 TOLEDO

ROBERTO JIMENEZ SILVA

"CAMPANADAS DEL CORPUS CHRISTI"

A las once de la noche del martes 12 de Junio, en la Iglesia-Monasterio de San Juan de los Reyes, de los padres franciscanos, tuvo lugar el recital de música y luminotecnia en exaltación de la Eucaristía, "Campanadas del Corpus Christi". Idea, música original y dirección: Roberto Jiménez Silva. El patrocinio le llevó Caja de Toledo. Una escueta nota en un programa pero una gran obra y un bello colorido el expuesto.

LA OBRA

La obra está fragmentada en 16 secuencias, arracando con una introducción de flauta. Predomina "en el espectáculo el concepto de sonoridades individualizadas por diferentes planos melódicos logrados mediante la utilización de una computadora electrónica. El rigor y la fantasía se encuentran presentes en cada secuencia, convirtiendo a la postre a toda la obra en una floritura sobre la eternidad".

La sincronización de los efectos luminotécnicos estuvieron dirigidos por José Hernández. Y la voz en off de José María Gómez Gómez en la narración de los textos. Roberto Jiménez Silva "pretende con esta obra, comunicar a través de ese vehículo privilegiado que es la música, la expresión de vivencias intimistas y particulares".

EL AUTOR

Roberto Jiménez Silva, joven compositor toledano, profesor de música de Instituto. Un toledano que lo ha olvidado todo para dedicarse a la música. Sus composiciones plenas de modernismo y vanguardismo



pueden ser el entronque musical del siglo XXI con el pasado musical de los grandes compositores toledanos, mucho de ellos maestros de capilla de la Catedral Primada. El colegial en los seises, como Jacinto Guerrero, fundador de la coral Bab-Al Mardóm, de la que es director.

Roberto es todo música con esa capacidad de sincretismo entre su espíritu y el que le ofrece la ciudad que le vió nacer.

EL MARCO

La Iglesia-Monasterio de San Juan de los Reyes una de las bellezas arquitectónicas de Toledo no podía ser mejor marco para una obra siguiendo la tradición Eucarística de los Autos Sacramentales

Un marco que recordaba brillo y belleza en sus columnas, capiteles, relieves, etc., de otros grandes momentos de grandeza toledana.

Gabriel Martín



Santo Tomé, 30
Teléf.: 21 37 07
TOLEDO



INFOBIT, S.L.

- * SISTEMAS INFORMATICOS
- * SERVICIO TECNICO
- * PROGRAMACION
- * CENTRO DOCENTE
- * CURSOS ESPECIALES PARA EMPRESAS
- * DISTRIBUIDOR OFICIAL PANASONIC

C/. Carreteros, 1
(esquina Tavera)
Teléf.: 21 55 58
45003 TOLEDO

AULAS CLIMATIZADAS
FACIL APARCAMIENTO

LA MOVIDA

Eramos muchos lo que pensábamos que Toledo solo era una ciudad para el turismo, con sus calles, sus edificios y leyendas pero no es así. Toledo es una ciudad también para su juventud, que de dos o tres años a esta parte estamos viendo como nos rodeamos de más sitios para pasar nuestro tiempo libre con los amigos y los que no lo son, pues cada vez tenemos más fans de la movida toledana.

Somos una juventud que nos gusta divertirnos y gracias a los locales que tenemos y a los nuevos que están abriendo, podemos ampliar nuestro recorrido nocturno de este verano y que cada vez se pone más de moda.

Empezamos la tarde en algún pequeño Bar donde normalmente quedas con algún colega, pero ese nunca llega porque trasnochó demasiado el día anterior y está en su casa con las sábanas pegadas. No importa, en Toledo todos nos conocemos y siempre encuentras a otra gente con la que estar. Más tarde cuando refresca, apetece sentarte en alguna terraza a la luz de las farolas o quizás de las velas que ponen un tono más romántico y misterioso. Se va entonando la gente y cada vez hay más ambiente, ves a la gente pasar con su moreno dandi (los que lo están, claro) y vas pensando a donde ir, aunque no hace falta pensar mucho, la cosa está clara. Después de las terrazas, las discopiscinas, que se está muy bien y además puedes cenar; las barbacoas están siempre a punto para asar las sabrosas chuletitas que sientan tan bien a altas horas de la noche. Ya está, coges el coche y rumbo hacia tu disco preferida.

Hay que ir despacio y en hilero de la cantidad de vehículos que se dirigen al mismo sitio y además tener cuidado porque siempre hay algún piloto suicida que nos puede dar un susto, consecuencia de no saber beber. Hemos llegado, se oye la música cuando aparcamos el coche. Tenemos toda la noche para divertir-



Stonebar



Terraza Bucachacha



Kiosko Base

nos y quizás conozcamos a alguien que no hemos visto por estos parajes. Te metes en la pista y empiezas a mover los pies a ritmo del new beat o acid house o cualquier otro tipo de música, y después si tenemos suerte y nos tiran a la piscina...un chapuzón fenomenal.

Bueno ya no nos falta de nada y sigue la noche, lo estamos pasando muy bien y quien sabe lo que nos pespera al amanecer.

Reyes

LA MARCHA

Vamos a intentar, sobre todo para aquellos que no os vais de vacaciones, informaros de los sitios que teneis para pasarlo bien en estos calurosos meses de verano. Toledo ha cambiado, pues hace años, íbamos a tomarlas a las terrazas de Zocodover por si ligábamos alguna GUIRI y poco más. Ahora es otra cosa y hay para todos los gustos; mientras los matrimonios jóvenes pueden disfrutar con sus hijos en las terrazas del paseo de la Vega, o en Zocodover y en alguna más de este estilo, los marchosos podeis disfrutar de terrazas con música para las primeras copas y discotecas de verano para estar hasta altas horas de la madrugada. Luego....un cafetito en la Suiza.

TERRAZAS

SCORPIONS

C/. Matías Montero -TOLEDO-

Aunque no pueda parecer un sitio de verano si hacemos mención de él es porque nos parece ideal para tomar el café y copa en estos días bochornosos.

Tiene personalidad, decoración bonita, buena mesa de billar y personal veterano y agradable. **"PASATE"**.

BAR CENTRO

Plaza Montalbanes -TOLEDO-
Terraza que la lleva "EL CARPA" y está en el Centro. Con eso **"ES SUFICIENTE"**.

EL CORRALITO

Corral de Don Diego -TOLEDO-
Sigue pegando fuerte este verano, y es que su clientela es de las fijas - con doctor incluido- y hacen de ello un sitio agradable y a donde tienes que ir si alternas en Toledo. Ellos se preocupan y hacen fiestas como la que tuvieron de cerveza Estrella Dorada y en la que colaboró su distribuidor José Manuel González. **"TAPAS MUSICALES"**.

STONEBAR

C/. Bautista Díaz Ibañez -TORRIJOS-
Rectificación nº anterior que poníamos Spiral. Lo último en Torrijos es este Disco-Bar que reúne a los modernos y guais de la zona. Merece la pena

que lo conozcáis y escuchéis su buena música. Ahora con terraza. **"SER STONE O NO SERLO"**.

KIOSCO BASE

Ctra. Circunvalación -TOLEDO-
Muy bien aprovechado por el lugar en que se encuentra. No tiene comparación por la vista que se disfruta. Problemas de obra en la carretera de circunvalación afectan directamente al local y no lo entendemos, ¿no tiene el año doce meses? A pesar de ello, Roberto y Esther se lo montan de primera. **"SUBETE"**, ponte cómodo, escucha buena música y disfruta del espectáculo.

PINK PANTER

Si cogemos esa maravillosa auto-vía que nos conduce a Madrid, llegamos a Yuncos y una vez allí ¿por qué no? a Pink Panther, extraño y coquetón con maquinitas para pasar el rato, sonido muy agradable y monitores rodeando el local. En la terraza de detrás ahora encuentras el ambiente. (Nos gustan los vídeos de motos. Superiores). Por cierto Roberto, **"ME DEBES UNO"**.

IBIZA

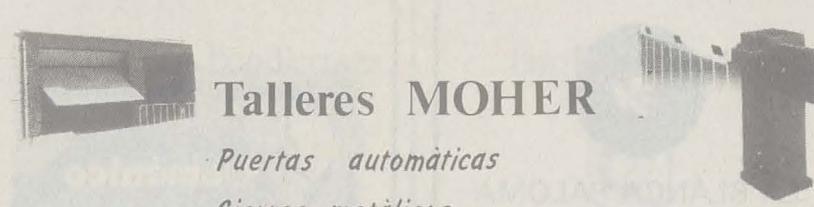
Añoover de Tajo -TOLEDO-
Por grande, moderno, con pantalla parabólica y vídeos musicales, buen equipo de sonido y ahora con terraza. (Aunque las cortinas no le gusten a alguna señorita) **"COLORES"**

EL CORRALITO
CRISPULO ALONSO MARTIN
(El Pulí)



Tapas musicales

CORRAL DE DON DIEGO, 10
TELEF.: 21 50 24 - 45001 TOLEDO



Talleres MOHER

- Puertas automáticas
- Cierres metálicos
- Cerrajería en general

Camino del Carrizal, Burguillos, TOLEDO
telf. 39 30 56

ENEBRO

Santiago de los Caballeros -TOLEDO-
Local con personalidad y decoración original, su terraza es amplia y concurrida por gente maja. **"COGE EL HILO"**

VENTA DEL ALMA

Del alma ha salido y de marco fuera de lo normal, hasta ahora, que te hace entrar en un mundo tranquilo y relajado. Ambiente selecto, con notas de humor agradables. Quizá lo que falte sean más sitios para sentarse en ese precioso patio. Ahí Si vas a tomar una copa, pídelo tú en la barra, te gustará el empujón del decorador. Está en la subida del Valle por el Puente de la Cava. Ves a verlo pero... **"PON EL ALMA"**.

SITHON'S

Junto al Alcázar -TOLEDO-
No dejes de pararte y conocer esta terraza de la **"GENTE GUAPA"** de Toledo, ha sido su año sin lugar a dudas, el sitio no dice tanto, pero el ambiente de lo mejor.

Antes de ir a mover el cuerpo te recomendamos la Terraza de SITHON'S.

BUCACHACHA

Situado en la zona nueva de Toledo. Ambiente especial al calor de buenas exposiciones de fotografía y pintura. Ideal para la tertulia. Ahora con la terraza...mucho mejor. **"LAS CIEN PRIMERAS"** copas de cada día, se toman allí. ¡No os salgáis de esta línea!



Terraza Sithon's



Venta del Alma



LA BLANCA PALOMA
LAVANDERIA INDUSTRIAL
Y LIMPIEZA EN SECO

Avda. Boladiez, 1. Tfno. 23 07 12
45007 TOLEDO



Pza. PADRE JUAN DE MARIANA, 7
Teléf.: 21 59 69 TOLEDO



DISTRIBUIDOR

Regalos, Relojes, Bisutería,
Perfumes Importación

Escalinata de la Vega, 1
Tel. 21 06 06 - Fax. 25 09 61
45004 TOLEDO

BROADWAY

Alfonso XII - TOLEDO -

Local diferente a los demás, por su música **"SOLO JAZZ"**, con actuaciones en directo y terraza agradable.

PARA BAILAR

GRIS

En el mismo Toledo, sin necesidad de desplazamientos, situada junto al Hotel Beatriz. Marco interesante y bien aprovechado, también techada y aire libre. Gente muy joven que la dan movimiento acompañado por los colaboradores que se lo están montando bastante bien. Lo peor, la música, poco acorde con el tipo de gente que allí se reúne. Se hace necesario un cambio urgente. Nos gustan los viernes hacia la una siempre que no haya fiestas. Resultan poco atractivas. **"NO TE JUEGUES EL BIGOTE"**.

NAIMA

Ctra. Toledo-C.Real - SONSECA -

La mezquita de las disco - piscinas veraniegas. Cerrada y al aire libre. Calidad en sonido, con piscina, discos metidos en el difícil mundo de las grabaciones discográficas. Las luces, un verdadero espectáculo (sobre todo el presentación de sesiones).

Dos plantas; tanto fuera como dentro, aunque ambientes totalmente

diferenciados. La parte de verano muy bien ambientada, todo en blanco y muy árabe (de ahí, lo de mezquita). Nos gustan las hamburguesas. Y el chiringuito del aparcamiento tampoco está mal. Fiestas poco frecuentes, aunque bien montadas. La última que estuvimos, "FETUCHI", derroche de regalos por parte de la firma. Pepe sabe hacer de lo corriente, algo muy especial. **"LA ESTRELLA NO SE APAGA"**.

K - 80

Hotel Recio - SANTA OLALLA -

Disco - Piscina. Tiene su mérito después de tantos años, seguir funcionando así de bien. Nos comentan que entre la clientela, organizan excursiones interesantes a diferentes puntos y que se acuerdan de la persona que logró reunir este ambiente. **"TE RECUERDO"**.

SKANDALO

Ctra. Toledo-Avila - ESCALONA -

Disco-Piscina, completa e innovadora donde aparte de lo normal, han incluido pista de karts y tentadero (cuidado con las bolingas). Amplia y con muchos espacios libres a dos alturas, lo que hace ideal para actuaciones en directo, buena música y **"SI ERES CANCER"** estamos con vosotros.

LA GRANJA

Junto a Cuevas Noche Azul
- MADRIDEJOS -

Ganas tenía Jesús Contreras de hacer una discoteca con cabida para unas 4.000 personas, dos plantas,

CENTRO THOMPSON

CENTRO COLABORADOR
DEL INEM EN EL AREA
SANTARIA

AUXILIAR:

- * ENFERMERIA-GERIATRIA
- * REHABILITACION
- * PEDIATRIA

INFORMACION
CUESTA DE BISBIS, 4
Teléfono: 21 46 23
TOLEDO

JOYERIA - RELOJERIA



Artículos de Electrónica
Listas de Boda

C/. Armas, 11
Teléfono 22 50 11
TOLEDO

II EN VENTA Y ALQUILER II

PISOS, CASAS, LOCALES
FINCAS RUSTICAS Y SOLARES

Marcos CARRASCO

AGENTE DE LA PROPIEDAD
INMOBILIARIA (COLEGIADO)

C/. Plata, 10

Teléf.: 22 22 69 - 22 25 42

TOLEDO

Restaurante Bar Terraza Los Monteros



Especialidad en cocina castellana
Desayunos y tapas variadas

Pza. P. Juan de Mariana, 3.
Tfno.: 22 12 56

Bar Restaurante El Casino



Bodas, Banquetes, Bautizos,
Reuniones

Plaza de la Magdalena, 11.
Tfno.: 21 59 99

marquesinas, fuentes en un entorno agradable y una idea nueva de barba-coa, donde tu compras lo que quieras en una carnicería instalada y te lo haces tú mismo. **"PON EL HUEVO"**.

ENJOY

- SONSECA -

"ESTA ES LA DISCO QUE ESTA DE MODA" y creemos que seguirá siéndolo, aunque ya no cuentan con Paco Bravo que con su música mucho ha tenido que ver en ello. Disco-Jardín puesto con mucho gusto y que seguro que os agradará.

METRO

- GALVEZ -

Disco - Piscina montada con mucho entusiasmo e ilusión, aunque sabemos que no está terminada y le faltan detalles. Muchos tendrán que mejorarlo si quieren llevárselo. Dos piscinas, dos pistas de tablao flamenco, más de 2.000 metros cuadrados de aparcamiento, y quieren tener actuaciones en directo. **"NO VERAS NADA IGUAL"**

A TU AIRE

LAYOS - TOLEDO -

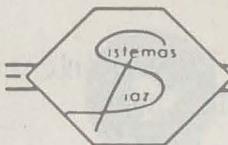
Un buen lugar de encuentro entre la gente de Toledo y pueblos de alrededor. Está cerca y se puede hacer de casi todo. Amplitud en barras, donde se hace más corto esperar el turno de copas. La piscina, de lo mejor; las chicas bailonas, tampoco están mal; jardines donde se puede encontrar el lugar apropiado para esos ratitos de "intimidad" con tu pareja, ahora con movimiento de luces en todo el jardín



Terraza Bar Enebros



Terraza Atto Max



SISTEMAS DIAZ

MUEBLES de OFICINA



MESAS - ARMARIOS - SILLONES
LAMPARAS - ARCHIVADORES
BIOMBOS - CORTINAS
Y DEMAS COMPLEMENTOS

Avda. Boladiez, 153
TOLEDO (Pol. Ind.)

Telf.: 23 07 60

INSTRUMENTOS MUSICALES
DISCOS
LIBROS DE MUSICA
PARTITURAS
ACCESORIOS



Chapinería, 15
Teléf.: 21 10 07
45001 TOLEDO

lo que da más colorido a la sala. (Si has tomado más de dos copas y ves que empiezan a moverse, ¡quédate quieto! hasta que haya pasado el peligro de colisión. Los grill, funcionando a tope con buena calidad en los productos. Las fiestas, bastante bien preparadas. La última, fuera de lo normal, con exhibición de trial incluida. Lo peor, el poco tiempo que abre a la semana, sólo Viernes y Sábados.

El aparcamiento accesible y amplio aunque un poco polvoriento (Ya sabes, no laves el coche en fin de semana si optas por esta disco-piscina).

La música (aún con comentarios en contra) bastante bien, aunque muy comercial de acuerdo con el tipo de gente que allí se reúne. **"EL SUEÑO DE VERANO"**, se está haciendo realidad poco a poco.

CUSKUS

Ctra. Toledo - Avila

Inaugurada el trece de julio. Os daréis cuenta que ellos saben de lo que va el tema, por algo fueron los pioneros de las disco-piscinas en la provincia con la antigua "Shock" y ahora con CUSKUS notaréis el cambio dado hacia la línea que pretenden seguir como discoteca marchosa y acogedora como ocurre con la de invierno "SKU". Se lo han trabajado durante años y con ayuda de buenas relaciones públicas han conseguido un ambiente joven y moderno. No tienes problemas de aparcar; tiene 15.000 metros cuadrados de parking, dos plantas, cinco barras, una de ellas privada, ponen música cañera y a

última hora bacalao. Por eso **"SIGUE-NOS"**.

AGUALOCA

Ctra. Toledo-Navahermosa

Inaugurada en el verano del 86 y cada año va a más. Poco se puede contar que no conozcáis de ella. Cuenta con cinco barras amplias, un apartado para los que les gusta las sevillanas, maquinas de juego y un buen equipo de sonido. Puedes bailar hasta altas horas de la madrugada,

que eso es lo más difícil de encontrar, personal agradable y guapas camarearas (¡Nos gusta Amparo!), y esta temporada, van a por todas con grandes actuaciones los Viernes. La muestra es OLE, OLE, el 6 de julio. Si te gusta esconderte un poquito con tu pareja, tienes unos jardines preciosos y bien cuidados; y si te entra el apetito, una buena barbacoa. La pega, tal vez, es la piscina un poco pequeña. Pero AGUALOCA es **"LA LOCURA DEL VERANO"**.

SOMOS LOS DE " EL PEREJIL "

Si se te ocurre alguna frase graciosa con los slogan que aparecen en negrita, ¡No te cortes!, y escríbenos a:

ZOCOCIOVER

(Somos los de " El Perejil ")

C/. Real del Arrabal, 5

45003 TOLEDO

PREMIO:

Seguro que no te lo habrán regalado nunca y...merece la pena



CENTRO DE JARDINERIA

«El Tajo»

- * VIVEROS PROPIOS con producción de plantas aclimatadas a la zona
- * Plantas de interior
- * Complemento de jardinería
- * Creación de parques y obras de jardinería
- * Proyectos de jardinería
- * Montaje de riegos automáticos y manuales
- * Floristerías en Toledo y Yuncos

Carretera TOLEDO-MADRID por MOCEJON
Finca "El Cercado" AZUCAICA (Toledo)

Telfs.: TOLEDO: 22 16 70
MADRID: 254 72 30

FELIX RAMIRO

COLECCION DISEÑO CORPUS 90

En el Patio de Armas de la Puerta de Bisagra se presentó la colección Diseño Corpus 90 del diseñador toledano Felix Ramiro. Los diseños pintados por María Luisa Martín Delgado y Loc.

Diseños, música y los pases de la actriz Flavia Zarzo y del actor Valentín Paredes. La Miss Castilla-La Mancha, María Jesús Martín, lució las creaciones. Los peinados realizados por el peluquero Andrés Ronco y los maquillajes de Angelines Sierra.

En las crónicas periodísticas de esos días, antes y después del pase de la colección decía:

"Abrieron el pase conjuntos en blanco y negro con superposiciones geométricas, en unos casos, y con jaretas fantasía en otros. Poco después aparecían las creaciones de Felix Ramiro pintadas por María Luisa Martín con motivos y colores naf. Camisas alegres y desenfadadas que contrastaron con los motivos sobre fondo negro pintados por Loc, camisas misteriosas y con magnetismo.

Los modelos que desfilaron por la pasarela lucieron creaciones en algodones, linos, sedas..."

"Al pase, que se inició pasada la medianoche, asistieron varios centenares de personas.."

"En él se dieron cita numerosas personas que llenaron hasta la última posibilidad de espacio del reducido recinto. Entre ellas se encontraba el Alcalde, José Manuel Molina y su esposa, así como varios concejales". "El desfile contó con el patrocinio de la Caja Toledo".



LUISA MARTIN

ENTRE LA PINTURA Y EL DISEÑO

María Luisa Martín Delgado, pintora, es noticia estos días por decorar los modelos diseñados por Felix Ramiro en su colección Corpus 90.

Las crónicas de esos días decían:

"Después de haber estado largo tiempo dedicada a atender a sus hijos y haber practicado la pintura con escasa preocupación por su promoción y por llegar a un público generalizado, Luisa Martín, se halla también preparando una exposición en solitario con la que inaugurará la galería que tiene previsto abrir el próximo mes de septiembre".

La decoración de los modelos firmados por Ramiro se corresponde a la perfección, según Luisa, a lo que vienen siendo las características básicas de su pintura la práctica del abstracto y otros territorios pictóricos "inquietantes": "Mis paisajes o retratos actuales no se corresponden con lo que hacía antes. Son esencialmente figurativos y trato de reflejar el colorido por encima de todo. Puede que este cambio brusco que me ha llevado a pintar temas figurativos bajo una perspectiva de infantilismo y de ternura se haya debido al hecho de haberme convertido en madre".



VIAJES TOLEDO — S.A.

TE OFRECE:

- Excursiones Organizadas.
- Viajes de Novios.
- Grupos y Colegios.
- Billetes de Avión.
- Tarifas especiales a Norteamérica.
- Ferias y Congresos.
- Capeas.
- Empresas y V. de incentivos.
- Cursos de Idiomas.

Tu Agencia de Viajes en:

C/. Tornerías, 6 - 1ª

Teléfono 22 64 53

Fax 21 01 29

45001 TOLEDO

CAFETERIA ESTACION DE AUTOBUSES

Avda. Castilla-La Mancha, s/n
Teléfono 21 67 23
45003 TOLEDO



CAFETERIA NUEVA ORLEANS

Avda. de Barber
45004 TOLEDO

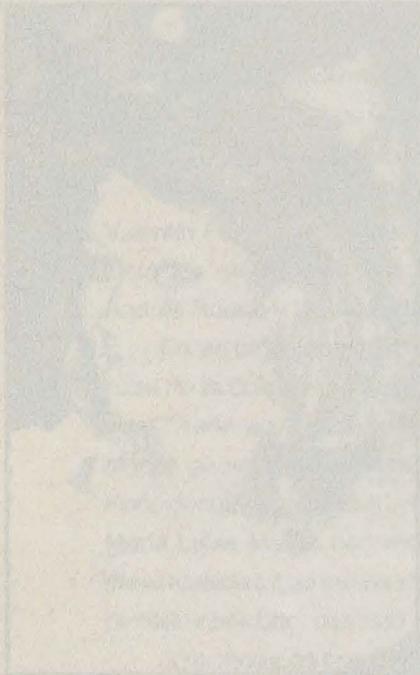


Tu disco joven

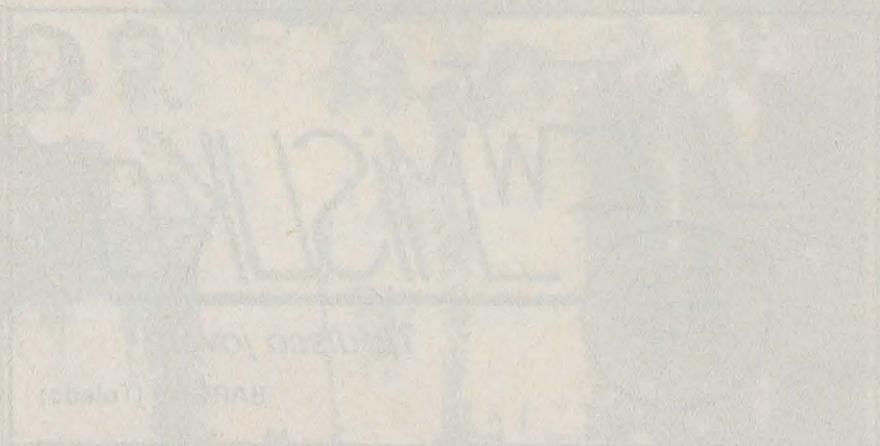
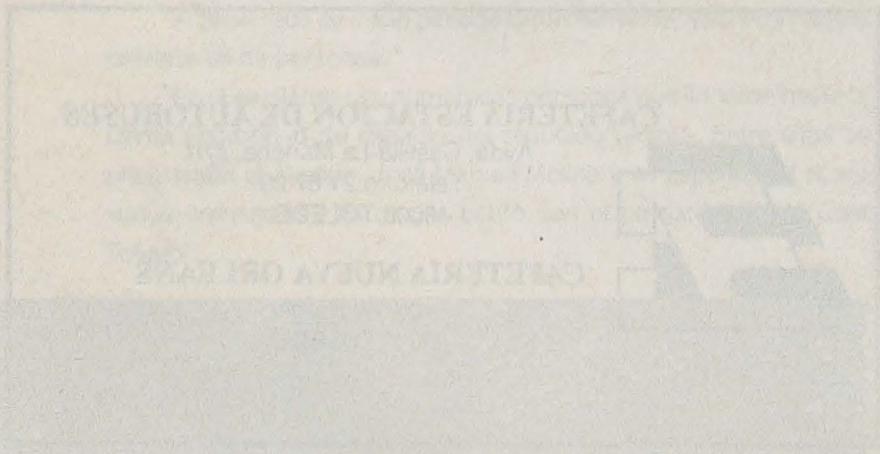
BARGAS (Toledo)

FELIX RIBARIN

LA FANTASIA DEL DISEÑO DE SUPRACOR



El diseño de Supracor es un ejemplo de la fantasía y la creatividad en el mundo del diseño gráfico. Este proyecto, liderado por Felix Ribarin, ha sido un desafío para el equipo de diseño de Supracor, quienes han logrado crear una identidad visual única y memorable. El resultado es una obra de arte que combina la funcionalidad con la estética, creando una experiencia visual que perdurará en la memoria de quienes la vean. Este trabajo demuestra el poder del diseño para transformar ideas abstractas en realidades tangibles y atractivas.



Este proyecto ha sido un éxito para Supracor, gracias al talento y la dedicación de su equipo de diseño. El resultado es una obra de arte que combina la funcionalidad con la estética, creando una experiencia visual que perdurará en la memoria de quienes la vean. Este trabajo demuestra el poder del diseño para transformar ideas abstractas en realidades tangibles y atractivas. El diseño de Supracor es un ejemplo de la fantasía y la creatividad en el mundo del diseño gráfico. Este proyecto, liderado por Felix Ribarin, ha sido un desafío para el equipo de diseño de Supracor, quienes han logrado crear una identidad visual única y memorable. El resultado es una obra de arte que combina la funcionalidad con la estética, creando una experiencia visual que perdurará en la memoria de quienes la vean. Este trabajo demuestra el poder del diseño para transformar ideas abstractas en realidades tangibles y atractivas.

ASAMBLEA DEL C.D. TOLEDO

64 MILLONES PRESUPUESTO DE LA PROXIMA TEMPORADA

Se celebró en los locales del bingó la asamblea anual del C.D. Toledo donde se dió a conocer a los presentes, alrededor de 150 abonados, la actual situación del Toledo. El tesorero, Angel Carbajal, dió a conocer en principio los ingresos y gastos de la pasada temporada.

Ingresos: Taquillas 27.108.000; bingó 500.000; abonos socios 13.993.000; varios 5.494.000; total 47.096.000.

Gastos: Nóminas jugadores y técnicos 29.270.000; primas a jugadores técnicos 1.700.000; desplazamientos 3.400.000; arbitrajes 2.005.000; federación 423.000; deudas temporadas anteriores 2.800.000; varios (Hoteles, comidas, etc) 7.364.000; total 47.096.000.

Por lo que se deduce que el

Toledo ha cerrado la temporada sin deficit. Después se dió a conocer la actual deuda del equipo hasta el momento que supera los seis millones de pesetas.

También se habló del presupuesto de la presente temporada que supera los sesenta millones de pesetas desglosados así:

Ingresos: Taquillas 31.000.000; bingó 1.000.000; abonos 18.000.000; varios 14.000.000; total 64.000.000.

Gastos: Nóminas jugadores y técnicos 42.000.000; primas 4.500.000; desplazamientos 5.000.000; arbitrajes 2.500.000; materiales 600.000; federación 550.000; profesionales seguridad social 1.500.000; varios 7.300.000; total 64.000.000.

El presidente después del esta-

do de cuentas tomó la palabra dando a conocer la actual plantilla para la temporada 90-91.

Los abonos para la próxima temporada, en de empresa costará 50.000 pesetas, el de preferencia 25.000, el de grada 18.000 y los jubilados, señoras y cadetes 12.000.

Por lo tanto hay que destacar que el deficit del Toledo es tan solo de unos seis millones, cuando hace cuatro temporadas el deficit superaba los doce millones de pesetas, tan solo esperar el comienzo de temporada donde el Toledo estará con los equipos andaluces, extremeños y canarios. Una categoría, la segunda B, con equipos distintos a la pasada temporada, por lo que el aliciente también puede ser interesante.

J.F. Seguido

graficas-La Rosa

* Offset y Tipografía

- Revistas
- Catálogos
- Carteles
- Programas
- Impresos en general

- * Originales por Laser
- * Autoedición de Textos

Paseo de la Rosa, 114
Teléf.: 21 67 05 - Fax 21 47 45
45006 TOLEDO



MAINTO

Maquinaria Industrial de Toledo S.L.

Distribuidor Oficial
de Carretillas elevadoras STILL



Grúas Torres, Dumper, Hormigoneras, Soldaduras

Avda. General, Villalba, 34
Telef.: 22 07 61 - 22 17 76

FAX 22 06 06
TOLEDO

FOTO-CINE

Miguel Angel

materias fotograficas
telescopios
camaras
objetivos

Martin Gamero, 12
Telf 211803
TOLEDO

III CONCURSO JUVENIL DE PIANO

Se celebró el III Concurso Juvenil de Piano "Jacinto Guerrero" de Toledo para alumnos de centros musicales de Castilla-La Mancha, los días 28 y 29 de junio pasado, en el salón de actos del Palacio de Benacazón. Con una competencia memorable y buen nivel resultaron ganadores en el Primer Nivel (cursos 2º, 3º y 4º de piano) los siguientes alumnos:

Primer premio (un piano, donado por Polimúsica, de Madrid) para la señorita Nelia Valverde Gascueña, del conservatorio de Cuenca, y segundo premio Ex Aequo, para los niños Mario Biencinto Murga, del conservatorio de Toledo y Asunción García Gonzalez del conservatorio de la Roda (Albacete) (100.000 ptas.)

Segundo Nivel (Cursos 5º y 6º de piano). Primer Premio para José Miguel Martínez Carrobles, del conservatorio de Toledo, un piano donado igualmente por la Casa Polimúsica y Segundo Premio para Antonio Jiménez Sangüesa, del conservatorio de

Cuenca (150.000 pta). Premio al mejor alumno del "Jacinto Guerrero, al joven pianista José Miguel Martínez Carrobles (un pianito de adorno).

José Miguel Martínez Carrobles es el pequeño monstruo de nuestro conservatorio. Con frecuencia me hablan preguntado, sobre todo en Radio Toledo, si habíamos detectado algún Mozart en el centro y yo solía contestar que Mozart, como madre, solo hay uno porque no espero nunca milagros o porque me aferro a la opinión de que la inspiración y el genio son el resultado del trabajo serio de cada día. Pero debo reconocer que me equivoqué, que sí que hay "niños prodigios", como antaño, a los que debemos mimar, cultivar, proteger y velar para que no se malogren en el futuro.

Y esto es lo acontecido en el "Jacinto Guerrero" desde que José Miguel, siendo todavía un crío, pudo participar con su segundo curso de piano en un concurso convocado en

Cuenca en el que logró llevarse el segundo premio en competición con una alumna de quinto año, mucho mayor que él. José Miguel Martínez ha seguido estudiando en firme y se puso en manos de Doña Ana María Sancho, logrando el pasado año otro segundo premio en el II Concurso Juvenil del "Jacinto Guerrero". Pero como "el que la sigue la mata" y habiendo dedicado más tiempo a perfeccionar su arte, acaban de otorgarle el Primer Premio por esa su cabal interpretación de la obra obligada y su "Catedral Sumergida" de Claude Debussy que, francamente, nos tuvo sin respirar casi diez minutos en el Palacio de Benacazón.

José Miguel tuvo buenísimos contrincantes, tales como Antonio Jiménez del conservatorio de Cuenca, que interpretó a Bethoven con precisión y estilo y Paola Fuentes, que nos deleitó con la Fantasía-Improntum de Chopin, el jurado optó por elegir a Martín Carrobles.

Manola Herrejón



Feticchi
ITALY

CERTIFICATO DI GARANZIA



BALLESTEROS

- PUERTAS BLINDADAS
- CARPINTERIA
- MUEBLES

FABRICA Y EXPOSICION

C/. Guadarrama, s/n. (Poligono Industrial) - Telfs. 23 00 06

TOLEDO



Merca - Honda, S.A.

Cocedero de mariscos

Venta de pescados al por mayor

Valdelosozos s/n. Tlf.: 23 00 58

POLIGONO INDUSTRIAL
TOLEDO



MERCA- HONDA

Olrey

Bodas, comidas de empresa
y banquetes

Ctra. Madrid-Toledo, km. 61
Tfno.: 35 84 01. Télex: 25216
Oliás del Rey (Toledo)

decorador · rotulista · muralista
 dibujo · carteles · pintor
 ARTISTICO PUBLICITARIOS ETC.

SEPULVEDA

PEDRO SANCHEZ SEPULVEDA

TLF. 762037

TORRIJOS

HEROES DEL ALCAZAR, 17



ASADOR SOL

ASADOS: POLLOS - COCHINILLOS
 CORDEROS - PRECOCINADOS
 Encargos: Teléfono 23 26 05

C/. Mimbres, local 8 - Polígono (Toledo)



INGLES * FRANCES * ALEMAN

Nuevos Cursos de Verano a partir del 2 de Julio y del 1 de Agosto.
 Abierto el plazo de matrícula

Plaza Padre Juan de Mariana, 3-2º
 (Junto a Hacienda). Teléfono 21 43 69

45002 TOLEDO

BURGER WEST



HELADERIA

Paseo Río Guadiela, s/n (Junto a Correos) Polígono Industrial
 C/. La Campana, 10 (Junto a S. Tomé) Tlf. 22 34 16 - Toledo



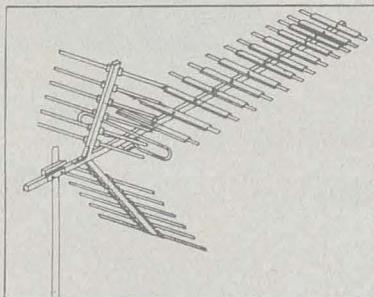
Somos profesionales
 al servicio del cliente en

INSTRUMENTOS

Pianos * Organos * Teclados
 Instrumentos de viento
 y cuerda
 Sonido profesional
 Accesorios * Reparaciones
 en general

Métodos * Partituras
 Discos * Casetes

C/ Uruguay, 8. Telf.: 21 68 21. 45004 Toledo



TELESON

Juan Antonio Encinas Diaz
 Reparación e instalación de antenas T.V.
 Alarmas contra robo e incendio

C/. Panaderos, 2
 (junto al Teatro Rojas)
 Teléf. 21 07 91 - TOLEDO

COMPRO ALQUILO VENDO CAMBIO

- Se vende Casa en c/. Armas (Junto a Zocodover). Con una superficie de 70 m2 por planta, según escritura. Consta de planta baja y sótano, primera y segunda. Agencia CARRASCO. Teléf.: 22 22 69

- Se vende Tierra en término Sonseca. Con una superficie de 7.830 m2 de regadío, con pozo, noria. Luz eléctrica. Agencia CARRASCO. Teléf.: 22 22 69

- Se vende Finca Rústica a 14 km., de Toledo, lindante con carretera de Piedrabuena. Extensión de 11 hectáreas aprox. Con 318 olivas muy buenas. Agencia CARRASCO. Teléf.: 22 22 69

- Se vende Duplex en el Polígono Industrial. Con una superficie de 140,40 m2. Calefacción central y garaje. Agencia CARRASCO. Teléf.: 22 22 69

- Se vende Chalet en Villamiel. Con 750 m2 de parcela y tiene construída una vivienda unifamiliar de una sola planta, distribuída con hall, comedor, 3 dormitorios, cocina, cuarto de baño, porche y garaje. Precio 9.000.000 Ptas. Agencia CARRASCO. Teléf.: 22 22 69

- Se vende Local Comercial en Avda. de la Reconquista, de 30 m2 aproximadamente. Posibilidad doblar otra planta. Agencia CARRASCO. Teléf.: 22 22 69

- Se vende Piso en Ronda de Buenavista, con 100 m2 útiles. Consta de salón, 4 dormitorios, dos baños, cocina y terraza. Calefacción central y garaje. Agencia CARRASCO. Teléf.:

22 22 69

- Se alquila Piso para oficinas en Toledo, sitio céntrico. Agencia CARRASCO. Teléf.: 22 22 69

- Se vende Chalet Río Cedena. Parcela de 2.500 metros cuadrados. Construídos 205 m2. Precio de oportunidad. Agencia CARRASCO. Teléf.: 22 22 69

- Se vende Local Comercial zona Pozo Amargo. Con una superficie de 25 metros cuadrados aproximadamente. Con instalaciones para negocio de carnicería. Agencia CARRASCO. Teléf.: 22 22 69

- Se venden dos Naves en Yuncos. Con una superficie construída de 250 metros cuadrados cada una. Agencia CARRASCO. Teléf.: 22 22 69

- Se venden Parcelas en término de Bargas. Urbanización Los Nogales. Con una superficie total de 4.668 metros cuadrados. Agencia CARRASCO. Teléf.: 22 22 69

- Se vende Finca de Recreo lindante con embalse, a unos 70 km. de Toledo, superficie 22.731 m2. Construída dentro de la misma una casa de 200 metros cuadrados aproximadamente, 4 dormitorios, dos baños, cocina, salón con chimenea, comedor y un torreón. Agencia CARRASCO. Teléf.: 22 22 69

- Se vende en Noez (Toledo) 3.500 m2 de naves aproximadamente y, 4.000 metros cuadrados aproximadamente de terreno para edificar, se vende junto o por parte. Agencia CARRASCO. Teléf.: 22 22 69.

PARA MAYOR INFORMACION DIRIJANSE A:
AGENCIA CARRASCO
A.P.I. nº 10
C/. de la Plata, 10
Teléf.: 22 22 69 - 22 25 42
TOLEDO

- Se traspasa Local Comercial en planta baja de 400 m2 aprox. en la zona Barrio Sta. Teresa. Teléf.: 22 00 03.

- Se traspasa local comercial en cabecera Avda. Gral. Villalba. C/. San Eugenio, 8 con 101 m2. Teléfs.: 22 98 12 - 22 98 17.

- Se vende Audi 100 TO-M. Interesados llamar al teléfono 23 13 97.

- Se vende Ford Orion 1.6 Diesel 65.000 Km. Elevalunas eléctrico 475.000 Ptas. Escribir Apdo. de correos 303 Toledo adjuntando teléf.

- Se alquila Chalet a 7 Km. de Toledo, zona Los Pinos, salón, 4 dormitorios, cocina, baño, aseo, parcela 1.000 m2 y piscina. Teléf.: (911) 22 62 57.

- Se traspasa Local Comercial en Casco Histórico. C/. Hombre de Palo, 7. Teléf.: 22 26 14.

- Se traspasa Bar-Mesón frente a Iglesia Santo Tomás, callejón de Bodegones. Teléfono 22 36 95.

- Se vende camada Husky Syberian con excelente pedigree. Interesados llamar al teléfono 38 07 16.

VIAJES TOLEDO S.A.

* Salidas a Benidorm semanales
(Todos los sábados)

* Precio Autobús 4.500 Ptas

INFORMACION Y RESERVAS:
C/. Tornerías, 6 - 1º
Teléf.: 22 64 53
45001 TOLEDO

TODO LUJO - TELEF.: 22 79 22

- Se vende Chalet en Zona de Cigarrales. Características: Parcela 2.900 m²; superficie construida: 320 m² en 2 plantas (con sótano, bodega y garaje); calefacción; con vistas a Toledo; piscina con vestuarios; pérgola; jardín con tres niveles; 2 depósitos de agua de 4.000 litros cada uno.

- Se vende Piso céntrico en Toledo. Superficie 380 m² en 2 plantas, con garaje y trastero. 5 dormitorios, 3 aseos, despacho-biblioteca, 2 salones (uno de 80 m²), estar y cocina. También se admite en alquiler.

- Casa antigua en zona céntrica de Toledo. Necesita rehabilitación. Artesonado antiguo, patio interior, 3 plantas más sótano; superficie total 1.250 m². Interesante para Instituciones.

COMPRO

ALQUILO

VENDO

CAMBIO

- Se vende Chalet en Urbanización Floresta a diez minutos de Zocodover, parcela ajardinada de 800 m². Salón con chimenea, cocina, cuatro habitaciones y garaje. Teléfonos 22 80 03 y 22 13 46.

- Se vende Chalet unifamiliar en Urbanización la Floresta. Consta de 5 dormitorios, 3 baños y aseos, 2 salones con tarima de Ukala, 2 porches cerrados, cocina amueblada, garaje, trastero, lavadero, 2 bodegas, calefacción central. Zona común con piscinas. Parcela de 800 m² ajardinada con muebles de jardín. Teléfono 35 33 12 a partir de 20,30 y 22 59 30 en horas de comercio.

- Se vende en Santa Pola -Alicante- Urbanización "Zocodover", 1ª línea de playa, Apartamento con 2 dormitorios, gran salón comedor, cuarto de baño, cuarto de aseo, cocina, terraza, 1 planta de garaje, piscina-jardín urbanización. Y Estudio con salón, dormi-

- Se vende negocio de automoción y lubricación (con concesionario exclusivo), en pleno funcionamiento por no poder atenderlo. Zona del polígono industrial. Interesados llamar al teléfono 23 42 60 - Toledo.

- Vendo Audi-100 con aire acondicionado. TO-0877-N. Teléf.: 23 13 97.

- Se venden Locales Comerciales en Santa Bárbara (1) 340 m². Precio: 20.000.000 ptas; (2) 120 m². Precio 10.000.000 Ptas. Teléfono 21 47 45.

- Se vende Local de 285 m², 2 plantas, diáfano. Situación: Plaza Solarejo. Teléf.: 22 79 22

torio, cocina, cuarto de baño, plaza de aparcamineto, piscina-jardín urbanización. Apartamento y estudio totalmente amueblados con electrodomésticos. Teléfono (925) 22 46 68.

- Se traspasa Tienda de Modas, instalada y en funcionamiento junto a Martín Gamero. Llamar en horas de comercio a los teléfonos 22 29 20 y 21 37 06.

- Se vende Piso. C/. Chile, 3. Teléfono 22 57 99.

- Se alquila chalet en zona Los Pinos, a 7 Km. de Toledo, Salón, 4 habitaciones, cocina, baño, hall y aseo. Con piscina y parcela 1.000 m. Teléf.: (911) 22 62 57.

- Se vende casa sola de 168 m² construidos, zona de Tavera. Dos plantas de nueva construcción con terraza y caramanchón. Teléf.: 22 01 03.

- Se vende Local de 375 m², baja-semisótano de 245 m², primera de 230 m². Situación: Avda. de la Reconquista, Avda. Barber. Teléf.: 22 79 22

- Se venden o alquilan Locales en Zona Avda. Reconquista (1) 100 m² disponibles para ser utilizados. (2) 175 m² en dos plantas (baja y primera) comunicadas. Teléf.: 22 79 22

- Se vende Local de 100 m² en Zona Avda. Reconquista preparado para ser utilizado. Teléf.: 22 79 22

- Se vende Piso de 100 m². 4 dormitorios, 2 baños, cocina-oficio, 2 terrazas, salón comedor. Tlf.: 22 79 22

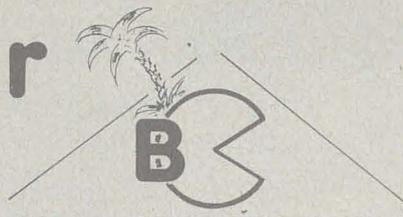


Apartamentos - Chalets
Bungalows

DELEGACION EN TOLEDO:

Bodegones, 12
Teléfono (925) 22 79 22
45002 TOLEDO

Bazar



REVELADO COLOR EN 40 MINUTOS
SUPER ECONOMICO Y REGALO DE CARRETE

CANARIAS

ARTICULOS DE IMPORTACION - REGALOS
RADIO CASSETTES - MINICADENAS - ELECTRODOMESTICOS
FOTOGRAFIAS - RELOJES

PRECIOS DE CANARIAS, VISITENOS Y LO COMPROBARA

HOMBRE DE PALO, 17 y en su nuevo establecimiento de la C/. Chapinería, 15 (Esquina cuatro calles) TFNO.: 21 60 95 - 45001 TOLEDO

CARAVANING

El verano está ya cerca y hay que preparar la caravana, nuestra casa rodante, para que el viaje de vacaciones transcurra sin incidentes que nos impidan disfrutarlo plenamente. Tampoco hay que olvidar al coche, que tendrá que tirar de la caravana, pero a él le dedicaremos, como todos los años, nuestras páginas especiales del próximo Autoclub.

CON LA CASA POR LA CARRETERA

No deje para el último momento la revisión y las comprobaciones pertinentes de su caravana. Hay muchas cosas que puede hacer usted personalmente y que contribuirán a que su viaje sea más seguro.

Cuando crea que algo no funciona adecuadamente y considere que usted no puede arreglarlo con las suficientes garantías, no dude en ir a un especialista. La caravana, como el automóvil, debe rodar por la carretera en óptimas condiciones.

EL ENGANCHE

El funcionamiento correcto del enganche, gracias al cual se puede decir que el automóvil y la caravana llegan a formar un único cuerpo, es fundamental. Estas son algunas comprobaciones básicas:

- Revise las fijaciones y cambie todas aquellas tuercas y tornillos que no le ofrezcan a primera vista unas condiciones máximas de sujeción.

- Preste atención a los contactos eléctricos y límpielos si es necesario con aire a presión. Puede hacerlo en una gasolinera, utilizando el mismo

compresor con el que hincha los neumáticos.

- Revise la manguera de conectores de la caravana y compruébelos uno a uno.

- Ponga especial atención al correcto funcionamiento de las luces, ya que si bien la batería puede reunir las condiciones mínimas para garantizar un buen funcionamiento de su automóvil, puede no tener la energía suficiente que exige una caravana.

- Realice una prueba de frenada con la caravana y compruebe el freno inercial.

LA CARAVANA

En cuanto a la caravana, conviene tener en cuenta los siguientes puntos:

- Compruebe el fuselaje de su caravana para saber si ha de efectuar algún tipo de reparación.

- Repase con detenimiento las juntas y el enganche.

- Asegúrese del buen funcionamiento de la rueda jockey, el estado de la goma y la lubricación de los puntos de engrase de la manivela.

- Compruebe que las agarraderas que le sirven para maniobrar a mano con su caravana no están flojas.

- Compruebe el buen funcionamiento de todas las luces y la sincronización de las señales luminosas de la caravana con las del automóvil.

- Verifique los bajos del chasis y el buen estado de los neumáticos.

- Revise los cables interiores y exteriores, especialmente los de iluminación y los de la nevera.

- En cuanto a la nevera, compruebe a 12 V y a 220 V para evitar sorpresas desagradables.

- Compruebe los anclajes para las bombonas de gas. Si viaja en verano y tiene calefacción instalada puede prescindir de una bombona; su coche y su caravana agradecerán que les aligere el peso.

- Si su caravana lleva el depósito de agua, llénelo hasta la mitad para comprobar que no tiene fugas.

- Compruebe que tanto la nevera como la cocina y los armarios se encuentran bien fijados a la estructura.

Si usted coge la caravana de



Talleres
AUTO-MOTOR
Mecánica
Electricidad

Chapa y pintura

C/. Valcavero, 14
Polígono Industrial. Toledo
Tfno.: 23 09 39



CASMAN AUTO, S.A.

VENTA DE AUTOMOVILES
DE IMPORTACION

- MERCEDES BENZ - BMW - AUDI - PORSCHE
- AUTOMOVILES SEMINUEVOS
GARANTIZADOS POR 1 AÑO EN PIEZAS
Y MANO DE OBRA

CONFIE EN PROFESIONALES

EXPOSICION Y VENTA: C/. Valcavero, 2
Teléfonos 23 18 62 - 23 19 42
Polígono Industrial - TOLEDO



MARIN TOLEDO
TEL.: 22 11 09

Alfa 75 2.0.....TO-J
Peugeot 505 SRD.....M-EN
Citroën Visa SX.....TO-G
Talbot Samba LS.....TO-H

CASMAN AUTO, S.A.

MECANICA - ELECTRICIDAD

TALLERES ESPECIALIZADOS EN
VEHICULOS DE IMPORTACION Y VEHICULOS CON
INYECCION ELECTRONICA

!!REPARACIONES TOTALMENTE GARANTIZADAS!!

SERVICIO GRATUITO DE RECOGIDA Y
ENTREGA DE AUTOMOVILES A DOMICILIO

TALLERES:
C/. Arroyo Gadea, 2 - Ctra. antigua Toledo-Ocaña - Teléf.: 23 06 10 - Polígono Industrial

CASMAN AUTO, S.A.

VENTA DE AUTOMOVILES
DE IMPORTACION

- BMW 528i Aire Acondicionado
- Mercedes 300 D Automático
- Mercedes 190 D 2,5
- Audi 100 ABS
- Mercedes 300 Diesel
- Mercedes 190 2.3, 16 válvulas
- Impecable-

C/. Valcavero, 8 - Teléfs.: 23 18 62 - 23 19 42
Polígono Industrial (Toledo)

TOLCAR OCASION

- Renault 21 GTS.....TO-1894-J
- Renault Super5 GTL..TO-0642-J
- Citroen AX 14 TZS.....M-2592-JS
- Citroen Z 15E.....TO-6716-J
- BX 19 TRD.....TO-8260-J
- Citroen C25D.....TO-5562-L
- Opel Corsa.....M-5590-FT



Tolcar S.A.
C. MADRID-TOLEDO, Km. 63,8
TEL. 35 32 50



Talleres Sánchez García, S.A.

Concesionario Oficial FORD
AUTOMOVILES - RECAMBIOS - SERVICIOS

C/ Duque de Ahumada, 12 - Teléfonos 22 14 99 - 22 08 46
45005 TOLEDO

Ford Fiesta	M-1460-JK	Ford Fiesta	M-1503-JK
Ford Fiesta	M-1462-JK	Ford Fiesta	M-1506-JK
Ford Fiesta	M-1465-JK	Ford Fiesta	M-1507-JK
Ford Fiesta	M-1500-JK	Ford Fiesta	M-1518-JK

(Tres años de garantía)

MOISES

ALONSO, S.A.

Ctra. Madrid-Toledo,
Km. 63,300

Telf.: 35 32 41 TOLEDO

- BMW 315.....TO-6826-G
- Renault Fuego.....TO-1497-H
- Citroen BX GTI.....Año 1987
- Peugeot 505 STY.....Año 1982
- BMW K100 RS.....Año 1989
- Volkswagen clasic 1300.....1987
- Yamaha XS 400Año 1984



**RECAMBIOS
JURADO**

Recambios
y accesorios
del automóvil
en general

Paseo de la Rosa, 118
Telef. 21 68 48
45006 TOLEDO

año en año, conviene que antes de iniciar el viaje dé unas vueltas con ella y ejecute algunas maniobras, preferiblemente en un terreno con desniveles que le permitan conocer mejor sus reacciones. Recuerde también que es obligatorio llevar espejos retrovisores laterales en el coche cuando llevamos una caravana o un remolque, compruebe por tanto que ambos espejos están bien sujetos.

LA ACAMPADA

Cuando vaya a un camping, lo mejor es que siga los consejos de quienes le atiendan. Ellos, mejor que nadie, conocen las características del terreno y le aconsejarán debidamente sobre la ubicación y fijación de su caravana.

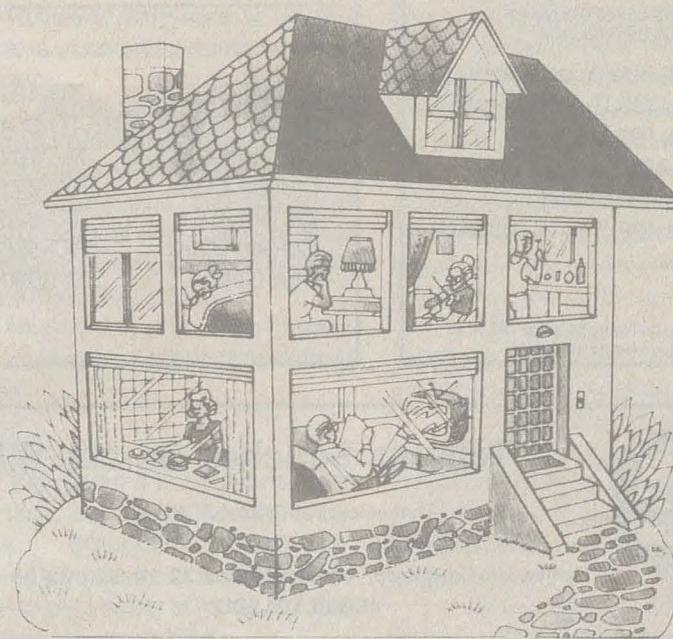
Si va a hacer acampada libre recuerde que las Comunidades Autónomas tienen regulada este tipo de acampada con ligeras diferencias entre unas y otras. Solicite en la Oficina de Turismo más próxima información al respecto. También le podrá informar en este sentido la Guardia Civil, conocedora de la legislación y de las características de la zona.

Cuando llegue por primera vez al camping o al área de acampada libre no olvide informarse de las características climatológicas de la región, preguntando a los lugareños. Para elegir el emplazamiento de su caravana o, en su caso, de la tienda de campaña, adopte un criterio más práctico que estético.

Es preferible optar por un lugar seguro antes que por uno pintoresco. Evite situarse en las proximidades de ríos y laderas, ya que estas últimas pueden producirse desplazamientos. No se fíe del caudal de un río, por escaso que le parezca, puede verse aumentado desproporcionadamente en cuestión de segundos. Observe el lugar en perspectiva y ubique su alojamiento en la parte más alta y en donde la ausencia de guijarros y otros elementos le indique que hasta allí no ha llegado el agua.

Sea cual sea el terreno, las precauciones nunca deben abandonarse. En el caso de que lleve tienda, una vez que la haya instalado construya siempre una pequeña zanja de

MULTIRRIESGO HOGAR



DESDE 1916 LE ASEGURAMOS TRANQUILIDAD

Solicite información a nuestro agente:

Alicia Prudenciano Munilla. Cordoneras, 16.B Teléf.: 21 07 47 - 45001 TOLEDO

descarga. Para ello bastará con coger una vara y apoyarla sobre un ala del techo de la tienda, deje que se deslice y en donde la punta toque tierra haga una marca. Cave ahí una zanja de un ancho de 20 centímetros (diez a cada lado de la marca) y a una profundidad de 10 centímetros.

Una vez hecho esto haga una salida de agua en la parte más baja de, aproximadamente, un metro de largo.

En cuanto al automóvil, conviene tener en cuenta algunas cosas

cuando acampemos. En caso de que se prevea tormenta, tenga especial cuidado de colocarlo en un lugar abierto y en zona llana; no lo deje debajo de árboles, ya que de caer una rama gruesa podría dañarlo. Cierre bien todas las ventanillas y puertas, poniendo especial cuidado con la del maletero. Guarde en su coche aquello que no tiene que utilizar en su tienda o caravana y tenga una linterna siempre a mano. Este último dato es muy importante, los problemas en la oscuridad se agravan.

DIVEGA,

ALGO MAS QUE UNA TIENDA DE PAJAROS

Hablamos con José Ramón Agulló acerca del mundo, apasionante siempre desconocido a veces, de los pájaros.

¿Cómo surgió la idea de montar un negocio de esta envergadura?

El negocio surgió como consecuencia de que nosotros somos mayoristas de una empresa dedicada a los medicamentos de pequeños y grandes animales, llevando una experiencia de más de 18 años. En el negocio que tuvimos anteriormente, mucho más simplificado que éste, no

aliesgamos tanto como lo estamos haciendo aquí. Ahora de lo que se trata es de enfocar los asuntos sanitarios desde un punto de vista veterinario, farmacéutico y ganadero con el fin de poder atender mucho mejor a todo aquel que necesite de nuestra ayuda.

¿Cree usted que es necesario que haya veterinarios en negocios como éste para que la gesticó esté más conficada?

Por supuesto que sí, es más, el hecho de montar el negocio con consultorio veterinario es porque la

gente tiene sus preocupaciones, sus dudas sobre la vida animal, cuestiones que conciernen a medicamentos, alimentación, vacunas, etc., y claro, necesitan, este tipo de cuestiones, el apoyo técnico que a sólo los especialistas pueden dar.

Nosotros somos empresarios, pero dentro del ámbito de la empresa hay técnicos que asesoran y llevan todo este asunto.

¿De dónde vienen los animales?

Son importados. La mayoría son animales exóticos, procedentes de Singapur, Sudamérica, África.

¿Les han ofrecido algún tipo de subvención?

Ayuda moral sí, y ha contribuído mucho el hecho de que sea la primera tienda de estas características en Toledo.

A nosotros lo que verdaderamente nos importa es el apoyo de los cliente. Ese es el mejor apoyo que podemos recibir. Cuando un cliente viene, nos consulta algo, y vemos que el consejo le ha servido de algo, no necesitamos de ninguna subvención para seguir, con ese hecho nos basta.

¿Qué puede ocurrir si alguien se lleva un animal y no sabe los cuidados necesarios que el animal necesita?

La asistencia técnica es totalmente gratuita. La persona que venga a preguntar, tanto si ha comprado el animal o no, es atendida por igual.



ES- AKI



El Bar

Fuensalida

LA BOUTIQUE DE LA CARNE

ESPECIALIDAD

RECETAS
PREPARADOS
ENCARGOS
VENAO



COCHINILLO
CARNES BLANCAS
CORDEROS
MANCHEGOS

Mercado Abastos
Puestos 18-19 (Plaza)

Teléfono 22 01 92
TOLEDO

SOMOS PROFESIONALES

AVISAlquiler de coches y furgonetas
sin conductorCentro Comercial el Miradero, 117
Teléfonos 21 45 35 - 21 57 94
TOLEDO

Pimpinela

MODA JOVEN

Travesía de Colombia, 9
Teléf.: 21 58 09
45003 TOLEDO

COPIMAT

REPROGRAFIAS - FOTOCOPIAS
PLANOS - PAPELERIA
PROYECTOS - ENCUADERNACIONCentro Comercial El Miradero
Local 123 - Tfno. 22 54 13-TOLEDO

A

construcciones
ASTILLEROSCONSTRUCCIONES
EN GENERALEdificaciones, pavimentos
deportivos, césped, piscinas,
revestimientos, reformas.Carreteros, 5. Tfno. 21 15 35
TOLEDO

TRANSPORTES PÚBLICOS

RENFE - TOLEDO - MADRID - TOLEDO Vía Aranjuez

TOLEDO-MADRID ATOCHA

Salidas

6,15 Interurbano
7,45 Intercity
9,00 Intrurbano
9,45 Interurbano
12,40 Regional Exprés
13,45 Interurbano
14,05 Rio Riansáes
15,45 Interurbano
17,00 Regional Exprés
18,05 Regional Exprés
19,15 Regional Exprés
20,50 Regional Exprés
22,15 Regional Exprés

MADRID ATOCHA-TOLEDO

Salidas

7,25 Cercanías
8,05 Interurbano
9,05 Regional Exprés
10,35 Interurbano
12,06 Regional Exprés
15,15 Regional Exprés
16,05 Interurbano
17,16 Regional Exprés
19,25 IntercityCONTINENTAL-AUTO Y Empresa GALIANO
TOLEDO - MADRID

SALIDAS DE MADRID

DIAS LABORABLES	DOMINGOS Y FEST.	DIAS LABORABLES	DOMINGOS Y FEST.		
6,30	12	17,30	8,30	14	19,30
7	12,30	18	9	14,30	20
7,30	13	18,30	9,30	15	20,30
8	13,30	19	10	15,30	21
8,30	14	19,30	10,30	16	21,30
9	14,30	20	11	16,30	22
9,30	15	20,30	11,30	17	22,30
10	15,30	21	12	17,30	23
10,30	16	21,30	12,30	18	24
11	16,30	22	13	18,30	
11,30	17		13,30	19	

SALIDAS DE TOLEDO

DIAS LABORABLES	DOMINGOS Y FEST.	DIAS LABORABLES	DOMINGOS Y FEST.			
6,00	6,30	12	17,30	8,30	14	19,30
7	7,00	12,30	18	9	14,30	20
7,30	7,30	13	18,30	9,30	15	20,30
8	8	13,30	19	10	15,30	21
8,30	8,30	14	19,30	10,30	16	21,30
9	9	14,30	20	11	16,30	22
9,30	9,30	15	20,30	11,30	17	22,30
10	10	15,30	21	12	17,30	23
10,30	10,30	16	21,30	12,30	18	23,30
11	11	16,30	22	13	18,30	
11,30	11,30	17		13,30	19	

HORARIOS DE LA LINEA TOLEDO - TALAVERA Y VICEVERSA

TOLEDO - TALAVERA

7,15 HORAS
9,00 HORAS
12,00 HORAS
14,00 HORAS
15,15 HORAS
16,00 HORAS
19,00 HORAS

LABORABLES

TALAVERA - TOLEDO

7,00 HORAS
9,15 HORAS
12,00 HORAS
14,00 HORAS
16,00 HORAS
17,30 HORAS

SABADOS Y FESTIVOS

10,30 HORAS
22,00 HORAS9,00 HORAS
20,00 HORAS

AUTOCARES RUBICAR

C/. Tornerías, 6 - Teléfono 22 64 53

LINEAS:

Toledo - Quintanar: Laborables.- 11,00 - 12,45 - 14,30 - 17,00 - 18,15. Sábados.- 14,00 - 18,00. Festivos.- 11,00 - 18,00.**Quintanar - Toledo:** Laborables.- 6,45 - 10,00 - 13,00. Sábados.- 6,45 - 10,00 - 13,00 y Festivos.- 13,00 - 20,00.**Toledo - Villanueva:** Laborables y Sábados.- 11,00 - 14,00 - 18,00.**Villanueva - Toledo:** Laborables y Sábados.- 6,35.**Toledo - Mora:** Laborables.- 7,30 - 11,00 - 12,00 - 14,00 - 14,30 - 16,30 - 17,00 - 18,15 - 20,00. Sábados.- 11,00 - 14,00 - 18,00 - 22,00. Festivos.- 11,00 - 18,00 y 22,00.**Mora - Toledo:** Laborables.- 6,45 - 8,00 - 9,00 - 11,00 - 14,00 - 15,30 - 16,15 - 19,00. Sábados.- 8,00 y 14,00. Festivos.- 10,00 - 14,15 - 21,15.AUTOBUSES
SAMAR, S.A.

SALIDAS DE TOLEDO:

-A San Pablo: Lunes a sábados. 11,00-14,00 (excepto sábados), 14,30 (sólo sábados), 17,00 (sólo sábados), 17,45 (excepto sábados), 18,30 (sólo viernes), 18,45 (excepto viernes y sábados). Domingos y Festivos 9,30 y 23,00 (hasta Ventas).

-A Madridejos: Lunes a sábados. 11,00-13,30-14,00 (hasta Los Yébenes)-14,30 (excepto sábados)-17,30-18,45. Domingos y festivos 8,50 (hasta Urda)-17,30.

-A Urda: 17,30 (laborables y festivos).

-A Añover-Cobeja: Lunes a sábados. 11,00-13,30-17,00 (excepto sábado). Domingos y festivos 17,30.

-A Seseña: 17,00 (lunes a viernes)-14,30 (sábados).

-A Los Navalmorales y Los Navalucillos: Lunes a viernes. 9,30-12,00 (hasta Navahermosa)-14,00 (hasta Navahermosa)-17,15-19,00 (hasta Navahermosa)-20,30. Sábados 9,30-14,30-17,00-20,30. Domingos 9,30-23,00.

-A San Martín de Montalbán: 17,15 (lunes a viernes), 17,00 (sábados), 9,30 (festivos), 14,00 (martes).

-A El Toboso: 18,00 (lunes a viernes)-11,30 (hasta La Guardia)-13,30 (sábados). Enlace con Quero, Miguel Esteban, El Toboso, con Madridejos.

REGRESO A TOLEDO:

-San Pablo: 6,00 (lunes a viernes)-7,30 (lunes a domingos)-13,30 (lunes a sábados)-15,45 (lunes a viernes). Festivos y domingos, 7,30 y 18,30.

-Madridejos: Lunes a viernes 6,00-6,45 (también sábados)-13,30 (incluso sábados y domingos)-15,30. Domingos y festivos 7,45-13,30.

-Urda: 7,00 (lunes a viernes)-8,00 (sábados)-7,45 (domingos).

-Cobeja: Lunes a viernes 7,30-13,30-15,00. Sábados 7,30-13,00. Domingos 14,00.

-Seseña: 6,45 (lunes a sábados).

-Los Navalucillos: 6,45 (lunes a domingos)-13,45 (lunes a sábados)-17,15 (lunes a domingos. Se retrasa media hora en invierno).

-San Martín: 7,15 (lunes a domingos)-18,15 (sólo domingos veranos)-17,45 (sólo domingos invierno).

-El Toboso: 5,45 (lunes a sábado)-13,30 (lunes a viernes).

-Ciudad Real-Toledo: Lunes a domingos: 5,45.

-Toledo-Ciudad Real: Lunes a sábados: 17,00. Domingos: 9,30-23,00.

-Almadén-Puertollano-Toledo-Madrid: Lunes a domingos: 6,00.

-Madrid-Toledo-Puertollano-Almadén: Lunes a domingos: 14,15. Salidas de Toledo: 15,15.

TAXIS

-PALOMAREJOS. Tfno. 22 16 98.

-ESTACION. Tfno. 22 16 99.

-VEGA ALTA. Tfno. 22 16 96.

-CUESTA CARLOS V. Tfno. 22 23 96.

**HYUNDAI**
COMPUTER DIVISION

SUPER 16 X

- CPU (8088-II 4,77/10 Mhz).
- 640 Kb RAM
- Espacio para 3 unidades de media altura (3,5") FDD/HDD.
- 4 I/O Slots.
- 1 Port Serie / 1 Port Paralelo.
- Tarjeta Multi-Video.
- Teclado 102 Teclas
- Monitor 12" Fósforo Blanco.

OFERTA ESPECIAL DEL MES 99.900 + I.V.A.

HYUNDAI Computer División

C/. Fuentebrada, 7 - 45007 TOLEDO Teléf.: 925 - 23 19 46 - FAX: 925 - 23 25 39
Galería Cial del "Miradero" Local 119 - TOLEDO Teléf.: 925 - 21 03 20
C/. Angel del Alcázar, 56 - TALAVERA DE LA REINA Teléf.: 925 - 81 57 80CENTRO DE ESTUDIOS
EMPRESARIALES E
INFORMATICOS, S.A.TECNICAS EMPRESARIALES Y ESCUELA DE NEGOCIOS
ESTUDIOS A IMPARTIR:

- PROGRAMACION DE APLICACIONES
- PROGRAMACION DE SISTEMAS
- ANALISIS (MASTER)
- IVA INFORMATICO
- DISEÑO ASISTIDO POR ORDENADOR
- CONTABILIDAD Y ESTADISTICA CON SOPORTE INFORMATIVO
- ORGANIZACION Y ADMINISTRACION DE EMPRESAS CON SOPORTE INFORMATICO
- PAQUETES DE USUARIO (BASE, LOTUS, OPENACCES, TRAT, TEXTOS, ETC)
- INGLES COMERCIAL
- INTRODUCCION MICROPROCESADORES
- CURSOS MONOGRAFICOS

TITULOS HOMOLOGADOS MEC B.O.E. 23/12/82 INEM Censo 31 60

Puerta del Cambrón, 10 Teléf.: 22 20 44

45002 TOLEDO

Nuevo edificio en Paseo de la Rosa, 1



URGENCIAS
BOMBEROS 22 60 80.
CASA DE SOCORRO 22 81 57.
AMBULATORIO DE LA SEGURIDAD SOCIAL 22 55 00.
GUARDIA CIVIL: 22 11 00.
COMISARIA DE POLICIA: 21 34 00.
POLICIA MUNICIPAL: 22 45 12.
PROTECCION CIVIL: 22 60 50.
AMBULANCIAS CRUZ ROJA: 22 22 22.
AMBULANCIAS DE LA SEGURIDAD SOCIAL: 22 55 00.
AMBULANCIAS FINISTERRE: 22 15 22 / 22 37 73.
OXIGENO MEDICINAL (OITOXIA): 22 87 04 - 22 87 08.

OTROS SERVICIOS DE INTERES.
AGUA: 22 32 86.
RENFE: 22 30 99.
ESTACION DE AUTOBUSES: 21 58 50.
TELEGRAMAS POR TELEFONO: 22 20 00.
AYUDA EN CARRETERA: 91-742 12 13.
TELE-RUTA: 91-441 72 22.

JUNTA DE COMUNIDADES DE CASTILLA-LA MANCHA
PRESIDENCIA. Palacio de Fuensalida. Plaza del Conde, 2. Teléf. 22 45 00.

DELEGACION DE GOBIERNO EN CASTILLA-LA MANCHA Y GOBIERNO CIVIL
 Plaza de Zocodover, s/n. Teléf. 22 60 50.

AYUNTAMIENTO
 Plaza del Ayuntamiento, 1. Teléf. 22 28 00.

DIPUTACION
 Plaza de la Merced, 1. Teléf. 22 52 00.

SU CENTRO EN FOTOCOPIAS

COPISTERIA CANGURO'S

Autoservicio de Fococopias
 -Offset en el acto
 -Reproducción de planos
 -Plastificado documentos
 -Carpetería
 -Fococopias
 -Tramas LETRASET
 -Papelería técnica

Núñez de Arce, 14 Covarrubias, 20
 Telef.: 21 04 60 Telef.: 21 40 48
TOLEDO

Museos

Monumentos y Museos de Toledo

- HOSPITAL TAVERA.— Tif.: 22 04 51. Precio 150 ptas. (privado). IGLESIA DE SAN JUAN BAUTISTA. (Panteón de la familia Ducal de Medinaceli). Precio: 100 ptas. (privado). Horario: 10,30 a 13,30 = 15,30 a 18,00.
- IGLESIA DE SAN JUAN DE LOS REYES.— Tif.: 22 38 02. Precio: 75 ptas. (privado). Horario: 10,00 a 14,00 = 15,30 a 18,00; en verano: 15,30 a 19,00.
- SINAGOGA DE SANTA MARIA LA BLANCA.— Tif.: 22 84 29. Precio: 50 ptas. (privado). Horario: 10,00 a 14,00 = 15,30 a 18,00; en verano: 15,30 a 19,00.
- SINAGOGA DEL TRANSITO Y MUSEO SEFARDI.— Tif.: 22 36 65. Precio: 200 ptas. (estatal). Horario: 10,00 a 14,00 = 16,00 a 18,00. CERRADO DOMINGOS TARDE Y LUNES TODO EL DIA.
- CASA Y MUSEO DEL GRECO.— Tif.: 22 40 46. Precio: 200 ptas. (estatal). Horario: 10,00 a 14,00 = 16,00 a 18,00. CERRADO DOMINGOS TARDE Y LUNES TODO EL DIA.
- IGLESIA DE SANTO TOME.— (Cuadro del Greco "Entierro del Conde de Orgaz"). Tif.: 21 02 09. Precio: 85 ptas. (privado). Horario: 10,00 a 14,00 = 15,30 a 18,00; en verano: 15,30 a 19,00.
- CATEDRAL.— Tif.: 22 22 41. Precio: 250 ptas. Nuevas salas: 50 ptas. (privado). Horario: 10,30 a 13,00 = 15,30 a 18,00; en verano: 15,30 a 19,00.
- MUSEO DE SANTA CRUZ.— Tif.: 22 10 36. Precio: 200 ptas. (Estatal). Horario: 10,00 a 18,30. Domingos: 10,00 a 14,00. Lunes: 10,00 a 14,00 = 16,30 a 18,30.
- ALCAZAR.— Tif.: 22 30 38. Precio: 125 ptas. (Ministerio de Defensa). Horario: 10,00 a 14,00 = 16,00 a 19,00. CERRADO LUNES TODO EL DIA.
- MUSEO VICTORIO MACHO.— (Actualmente cerrado).
- TALLER DEL MORO.— Tif.: 22 45 00. Precio: 100 ptas. (Estatal). Horario: 10,00 a 14,00 = 16,00 a 18,30. CERRADO DOMINGOS TARDE Y LUNES TODO EL DIA.
- MUSEO DE LOS CONCILIOS Y DE LA CULTURA VISIGOTICA.— Tif.: 22 78 72. Precio: 100 ptas. (Estatal). Horario: 10,00 a 14,00 = 16,00 a 18,30. CERRADO DOMINGOS TARDE Y LUNES TODO EL DIA.
- MUSEO DE ARTE CONTEMPORANEO.— Tif.: 22 78 71. Precio: 100 ptas. (Estatal). Horario: 10,00 a 14,00 = 16,00 a 18,30. CERRADO DOMINGOS TARDE Y LUNES TODO EL DIA.
- REAL MONASTERIO DE SANTO DOMINGO DE SILOS — "EL ANTIGUO".— Tif.: 22 29 30. Precio: 100 ptas. (Privado). Horario: 11,00 a 13,30 = 16,00 a 19,00; invierno: sábados: 11,00 a 13,30 = 16,00 a 19,00. Domingos y festivos sólo por la tarde.

HORARIO DE MISAS EN LA CIUDAD DE TOLEDO

PRIMAVERA / VERANO

Misa Domingos y Festivos. Misa Laborables	VIÉPERA								DOMINGOS-MAÑANA							DOMINGOS-TARDE						
	1	2	3	4	5	6	7	8	9:30	10:30	11:30	12:30	13:30	14:30	5	6	7	8	9	10	11	
S. J. CATEDRAL																						
BUEN PASTOR																						
SAN ANDRES																						
SAN CIPRIANO																						
S. ILDEFONSO (C. Carmelitas)																						
SAN JOSE OBRERO																						
SAN JUAN DE LOS REYES																						
SAN JULIAN																						
SAN NICOLAS																						
SANTA BARBARA																						
SANTA EULALIA																						
SANTA LEUCADIA																						
STA. M. DE BENGUERENCIA																						
STA. MARIA MAGDALENA																						
SANTA TERESA (Isla Casales)																						
SANTA JUSTA Y RUFINA																						
SANTIAGO EL MAYOR																						
SS. JUSTO Y PASTOR																						
SANTO TOME																						
CEMENTERIO																						
CRISTO DE LA VEGA																						
ERMITA DE LA CABEZA																						
ESTACION DE F. C.																						
PP. CARMELITAS																						
PP. JESUITAS																						
SAN MIGUEL																						

Suprimida Junio y Agosto
 Solo se celebra en Julio y Agosto

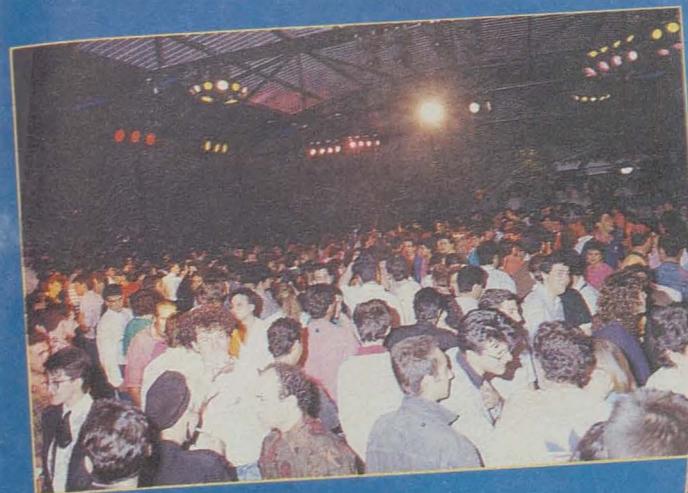
NOTA.— El horario de Misas cambia el día que cambia la hora.

SERVICIO PERMANENTE TRASLADOS

NUEVA FUNERARIA

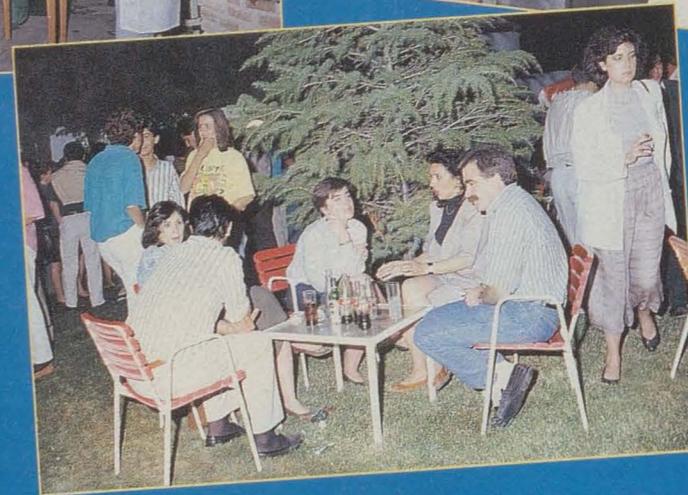
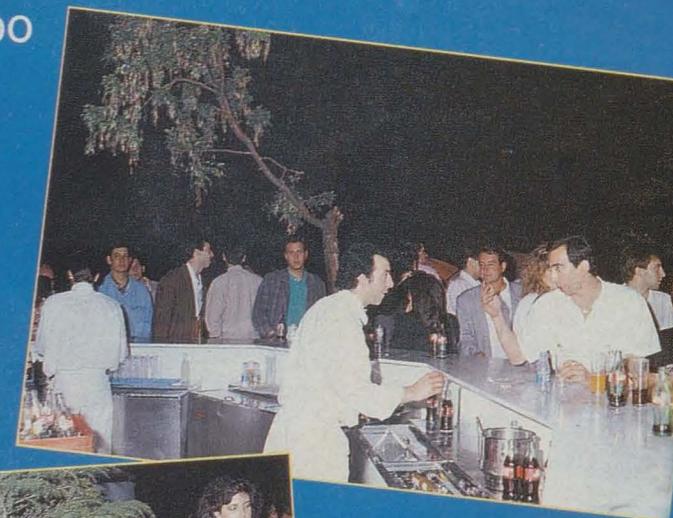
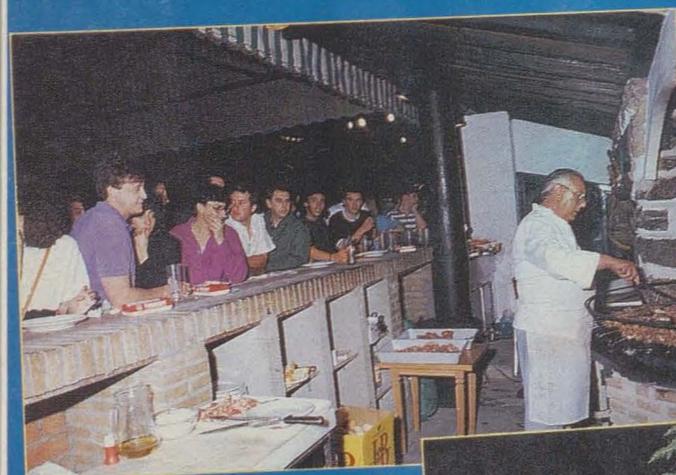
Teléf. (925) 22 52 55

Vega Safont, s/n. TOLEDO



Agua loca

Ctra. Navahermosa, km 8
TOLEDO





NAMBROCA PVC S.L.
Carpintería de PVC

CARPINTERIA DEL FUTURO

- * PUERTAS Y VENTANAS P.V.C.
- * CERRAMIENTOS DE TERRAZAS
- * SEPARACIONES DE OFICINAS
- * PRESUPUESTO SIN COMPROMISO



Distribuidor
Oficial



deceuninck
Su compañero en carpintería PVC

CONSULTENOS A LOS TELEFONOS 36 61 22 / 36 64 34

Camino del Arroyo, s/n. - Teléfs.: 36 61 22 - 36 64 34 - NAMBROCA (Toledo)

LUBRICENTRO 2000, S.L.



LUBRICENTRO

**MAXIMA RAPIDEZ EN SU TALLER AMIGO
PARA SU LAVADO Y ENGRASE,
Y SU LIMPIEZA DE TAPICERIA
AHORA, TAMBIEN MECANICA**

C/. Jarama, s/n. (Polígono Industrial) - Teléfono (925) 23 42 68 - 45007 TOLEDO



¿ Ha probado a comer en un marco diferente ?

RESTAURANTE C A R M E N

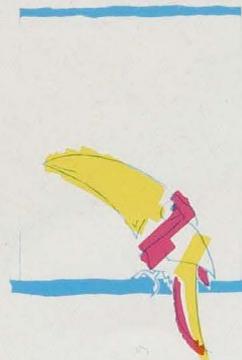


- * Cocina Castellana en un ambiente selecto
- * Horno de leña
- * Especialidad en Cordero Asado

Estamos en Mazarambroz (Toledo) - Carretera Sonseca a Mazarambroz

PISCAGUA!
DUVA GUA!

C/. TALAVERA, 4
45004 TOLEDO



PVP: 10 PTS



ESPECIAL JULIO '90

PHONEX AT/20

- Placa Base 12 Mhz
- Ran 1 Mb
- Salida Vídeo Dual (C.G.A. + Hércules Automática)
- Floppy 1,2 Mb. S 1/4"
- Disco Duro 20 Mb
- Teclado expandido
- Casper 14" Paper White by Scanner
- 8 Slots de expansión
- Mini Tower

EPSON LX-800 JR

- 80 Columnas
- 180 C.P.S.
- Interface paralelo
- Cable centronics
- Cinta MX-80

+

CONFIGURACION 173.000 PTS

(I.V.A. NO INCLUIDO)

INFORMATICA TOLEDO, S.A.

Plaza San Vicente, 4 - Piso 1º Oficina 10
Teléfono (925) 21 45 58
45001 TOLEDO

Avda. América, 1
Teléf.: (925) 21 00 08
45004 TOLEDO



**DOS
PLANTAS
A SU SERVICIO**

C/. URUGUAY, 1 - TOLEDO